

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 194

A. TITEL

*Verdrag nopens de Postunie van de Staten van het Amerikaanse
werelddeel en Spanje, met Slotprotocol en
Uitvoeringsreglement;
Mexico, 16 juli 1966*

B. TEKST

Unión Postal de las Américas y España

Convenio

Preambulo

Los abajo firmantes, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países contratantes, reunidos en Congreso, en la ciudad de México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, en virtud de lo dispuesto por el artículo 10 del Convenio de la Unión Postal de las Américas y España, firmado en Buenos Aires, capital de la República Argentina, el 14 de octubre de 1960, inspirándose en el deseo de extender, facilitar y perfeccionar sus relaciones postales, de establecer una solidaridad de acción capaz de representar eficazmente en los Congresos, Conferencias y demás reuniones de la Unión Postal Universal, así como en otros organismos internacionales, sus intereses comunes en lo que se refiere a sus comunicaciones por correo, y de armonizar los esfuerzos de los Países miembros para el logro de esos fines comunes, han determinado celebrar, bajo reserva de ratificación, el Convenio siguiente:

PRIMERA PARTE
CONSTITUCION DE LA UNION
TITULO I
DISPOSICIONES ORGANICAS
CAPITULO I
PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

Artículo 1

Extensión y finalidad de la Unión

Los Países cuyos Gobiernos adopten el presente Convenio constituyen bajo la denominación de Unión Postal de las Américas y España, un solo territorio postal, para el intercambio recíproco de envíos de correspondencia en condiciones más favorables para el público, que las establecidas por la Unión Postal Universal.

Artículo 2

Miembros de la Unión

Son miembros de la Unión:

- a) los Países que poseen actualmente la calidad de miembros;
- b) los Países o Territorios que estén ubicados en el Continente americano o sus islas y que tengan la calidad de miembros de la Unión Postal Universal, siempre que no tengan ningún conflicto de soberanía con algún País miembro, si expresan su voluntad de adherirse a la Unión;
- c) los que sean admitidos conforme a las disposiciones del artículo 7.

Artículo 3

Ambito de la Unión

Forman parte de la Unión:

- a) los territorios de los Países miembros;
- b) las Oficinas de Correos establecidas por los Países miembros en territorios no comprendidos en la Unión;
- c) los demás territorios, que sin ser miembros de la Unión, dependen desde el punto de vista postal de los Países miembros.

Artículo 4

Personería jurídica

Todo País miembro, de acuerdo con su legislación interna, otorga capacidad jurídica a la Unión Postal de las Américas y España para el correcto ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

Artículo 5

Sede de la Unión

La sede de la Unión y de la Oficina Internacional de la misma se halla en Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay.

Artículo 6

Privilegios e inmunidades

1. La Unión Postal de las Américas y España gozará en el territorio del País sede, de los privilegios e inmunidades necesarios para la realización de sus propósitos.

2. Cuando los Congresos de la Unión se realicen fuera del País sede, la Oficina Internacional gestionará ante el Gobierno respectivo, el otorgamiento de privilegios e inmunidades que correspondan.

3. La Oficina Internacional de la Unión podrá gestionar ante el Gobierno de cualquier País miembro, la concesión de los privilegios e inmunidades que sus funcionarios necesiten en el cumplimiento de misiones oficiales.

Artículo 7

Admisión a la Unión

1. Todo País soberano de las Américas puede solicitar su admisión en calidad de miembro de la Unión.

2. La solicitud que implica adhesión a las Actas obligatorias de la Unión, debe dirigirse por vía diplomática al Gobierno de la República Oriental del Uruguay, que la comunicará a los demás Países miembros de la propia Unión.

3. Para ser admitido como miembro se requerirá que la solicitud sea aprobada como mínimo, por los dos tercios de los Países miembros.

4. Se considerará que los Países miembros aprueban la solicitud, cuando no hubieren dado respuesta en el plazo de cuatro meses, a partir de la fecha en que se les haya comunicado.

5. La adhesión o admisión de un País en calidad de miembro será notificada por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay a los Gobiernos de todos los Países miembros de la Unión.

6. Al País solicitante se le comunicará el resultado y si fuere admitido, la fecha desde la cual se le considera miembro y demás datos relativos a su aceptación.

Artículo 8

Retiro de la Unión

1. Todo País tiene derecho a retirarse de la Unión, renunciando a su calidad de miembro, mediante notificación hecha por su Gobierno a los demás Países miembros, por conducto del Gobierno de la República Oriental del Uruguay.

2. El País que renuncie a su calidad de miembro, queda fuera de la Unión, un año después de que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay haya recibido la correspondiente notificación de retiro.

3. Todo País miembro, que se retire, tiene la obligación de cumplir sus compromisos, tanto para con la Oficina Internacional de la Unión, la Oficina de Transbordos, así como para con los demás Países miembros, hasta el día en que se haga efectivo su retiro de la Unión.

Artículo 9

Idioma oficial

1. El idioma oficial de la Unión es el español. Sin embargo para la correspondencia de servicio emitida por las Administraciones postales de los Países miembros cuyo idioma no sea el español, pueden emplear su propio idioma.

2. Para las deliberaciones de los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión, además del idioma español, se admitirán los idiomas francés, inglés y portugués. Queda a criterio de los organizadores de la reunión y de la Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España, la elección del sistema de traducción a emplear.

Artículo 10

Moneda tipo

Para la aplicación de las Actas del Convenio y de los Acuerdos se toma como unidad monetaria el franco oro definido en la Constitución de la Unión Postal Universal.

Artículo 11

Uniones restringidas

Los Países miembros podrán establecer entre sí uniones más estrechas, con el fin de reducir tarifas o introducir otras mejoras sobre cualesquiera de los servicios a que se refiere el presente Convenio y/o los Acuerdos, a los que esos Países hayan adherido.

CAPITULO II

ORGANIZACION DE LA UNION

Artículo 12

Organos de la Unión

1. Los órganos de la Unión son: el Congreso, las Conferencias, la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva y la Oficina Internacional.

2. Los órganos permanentes de la Unión son: la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva y la Oficina Internacional.

Artículo 13

El Congreso

1. El Congreso es el órgano supremo de la Unión.
2. El Congreso se compone de los Representantes plenipotenciarios de los Países miembros.
3. El Congreso se reunirá a más tardar dos años después de celebrado el Congreso Postal Universal.
4. Cada País miembro se hará representar por uno o varios Delegados plenipotenciarios o por la Delegación de otro País. La Delegación de un País no puede representar a más de dos Países, incluido el propio.
5. El Gobierno del País sede del Congreso convocará, directamente o por conducto del Gobierno de otro País miembro, a todos los Países miembros, previo acuerdo con la Oficina Internacional.
6. Si no fuere posible la realización de un Congreso en la sede fijada, la Oficina Internacional con la urgencia del caso, adelantará las diligencias necesarias para la fijación de una nueva sede, de conformidad con las disposiciones del Reglamento de Ejecución del Convenio.
7. En las deliberaciones, cada País miembro tiene derecho a un voto.
8. Cada Congreso aprobará su Reglamento interno. Hasta su adopción, regirá el Reglamento del Congreso anterior.
9. Todo País miembro tiene derecho a formular reservas sobre las Actas de la Unión, al momento de firmarlas.
10. El Gobierno del País sede del Congreso notificará, a los Gobiernos de los Países miembros, las Actas que el Congreso adopte.

Artículo 14

Finalidades del Congreso

1. Las finalidades del Congreso son:
 - a) revisar y completar, si fuere el caso, las Actas de la Unión; y
 - b) tratar cuantos asuntos de interés estime convenientes.
2. Cada Congreso elige el País sede del Congreso siguiente. El Gobierno invitante fijará la fecha definitiva para su celebración así como el lugar en donde ha de reunirse el Congreso, previo acuerdo con la Oficina Internacional. Las invitaciones deberán ser enviadas, en principio, con seis meses de antelación a la fecha de inauguración.

Artículo 15

Proposiciones para los Congresos

1. Las Administraciones Postales de los Países miembros, así como la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva pueden presentar para consideración del Congreso cuantas proposiciones estimen convenientes.

2. La Oficina Internacional puede presentar proposiciones sobre su organización y funcionamiento, previa adopción por parte de uno o varios de los Países miembros.

3. Las proposiciones se deben enviar a la Oficina Internacional con cuatro meses de anticipación a la apertura del Congreso.

4. La Oficina Internacional publicará las proposiciones y las distribuirá entre las Administraciones Postales de los Países miembros, por lo menos tres meses antes de la fecha indicada para el comienzo de las sesiones.

5. Las proposiciones presentadas después del plazo indicado se tomarán en consideración si fueren apoyadas por dos Administraciones como mínimo. Se exceptúan las de orden redaccional que deben ostentar en el encabezamiento la letra R y que pasarán directamente a la Comisión de Redacción.

Artículo 16

Congresos extraordinarios

1. A solicitud de tres Países miembros, por lo menos, y con asentimiento de las dos terceras partes, se puede celebrar un Congreso extraordinario.

2. La sede para la reunión del Congreso extraordinario la determinan los Países solicitantes, de acuerdo con la Oficina Internacional.

Artículo 17

Conferencias

1. A solicitud de tres Administraciones postales, por lo menos, y con el asentimiento de las dos terceras partes, se puede celebrar una Conferencia, con el fin de examinar cuestiones técnicas o administrativas.

2. La sede de la Conferencia la determinen las Administraciones solicitantes, de acuerdo con la Oficina Internacional.

3. La Administración del País sede cursará las invitaciones correspondientes.

4. Cada Conferencia aprobará el Reglamento interno que sea necesario para sus trabajos. Hasta su aprobación regirá el anterior.

Artículo 18

Congresos Postales Universales. — Conferencias

1. Con 7 días hábiles de anticipación a la apertura del Congreso de la Unión Postal Universal y si lo estiman conveniente, durante su desarrollo, los Delegados Plenipotenciarios de los Países miembros, deberán reunirse en la ciudad designada como sede de dicho Congreso Universal para celebrar una Conferencia en la que se determinen los procedimientos de acción conjunta a seguir.

2. Durante las Conferencias se analizarán y estudiarán las proposiciones que revistan interés para la Unión y aquellas que los Países miembros así lo soliciten.

3. La Oficina Internacional suministrará un resumen de los resultados de la Conferencia a cada uno de los Países miembros.

4. A la finalización del Congreso Postal Universal, la Oficina Internacional hará llegar a los Países miembros y a la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva una síntesis de los textos de las Actas de la Unión Postal Universal que hayan sufrido modificaciones de fondo o que sean absolutamente nuevos.

Artículo 19

Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva

1. En el intervalo de los Congresos, se reunirá por lo menos dos veces, en la sede de la Unión, la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva con el objeto de planificar y asegurar la continuidad de los trabajos de la Unión.

2. Estará integrada por 5 miembros titulares y 3 suplentes, que ejercerán sus funciones en nombre y en el interés de la Unión. Los miembros serán renovados en cada Congreso. Ningún País podrá ser reelegido sucesivamente más de una vez.

3. La primera reunión tendrá efecto dentro del año siguiente a partir de la fecha de celebrado el Congreso.

4. Los miembros titulares de la Comisión tendrán la obligación de comunicar, por lo menos con 60 días de anticipación, a la Oficina Internacional su imposibilidad de concurrir a la reunión. En tal caso, la Oficina Internacional convocará al suplente respectivo en el orden de su designación.

5. El representante de cada uno de los Países miembros de la Comisión será designado por la Administración postal de su País. Este representante deberá ser un funcionario calificado de dicha Administración postal.

6. Las funciones de miembro de la Comisión son gratuitas. Los gastos de funcionamiento de ésta estarán a cargo de la Unión. El representante de cada uno de los Países miembros tiene derecho en cada reunión al reembolso del precio del pasaje de ida y vuelta, en primera clase, por vía aérea, marítima o terrestre.

7. En su primera reunión, convocada por el Presidente del último Congreso, la Comisión elegirá un Presidente y un primero, segundo, tercero y cuarto Vicepresidentes. Redactará su Reglamento, mientras tanto funcionará con el Reglamento anterior. El Director de la Oficina Internacional ejercerá las funciones de Secretario General y podrá tomar parte en los debates de la Comisión sin derecho a voto.

8. La convocatoria para las siguientes reuniones la hará el Presidente de la Comisión por conducto de la Secretaría General y en caso de ausencia, el Vicepresidente que le sigue en orden.

9. La Administración postal de la República Oriental del Uruguay será invitada a participar en sus reuniones en calidad de observador, si ese País no fuera miembro de la Comisión. También podrá cursarse invitación al Comité de Líneas Aéreas de la Unión y a cualquier otro organismo calificado que desee asociarse a su trabajo. Los Países miembros que así lo deseen podrán designar observadores. Los observadores sólo tendrán derecho a voz en las deliberaciones.

10. Las atribuciones de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva son las siguientes:

- a) mantener contacto, con las Administraciones postales de los Países miembros, con los Organismos de la Unión Postal Universal, con las Uniones postales restringidas y con cualquier otro Organismo nacional y/o internacional con el objeto de estudiar y resolver los problemas técnicos y de organización peculiares a los Países miembros de la Unión;
- b) actuar como contralor de las actividades de la Oficina Internacional;
- c) nombrar, dado el caso, al Director de la Oficina Internacional de entre los candidatos propuestos por las Administraciones;
- d) nombrar a presentación del Director, al Subdirector-Secretario General y al Secretario, previo examen de los títulos de competencia profesional postal de los candidatos propuestos por las Administraciones postales de los países miembros;
- e) aprobar la Memoria anual formulada por la Oficina Internacional sobre las actividades de la Unión;
- f) recomendar a la autoridad de Alta Inspección, cuando las circunstancias lo exijan, la autorización para sobrepasar el límite de los gastos extraordinarios;
- g) realizar, por mandato o de por sí, estudios especializados relacionados con la administración y/o ejecución de servicios postales de interés para todos los Países miembros de la Unión, a quienes hará llegar las conclusiones logradas;
- h) gestionar y resolver el desarrollo de la asistencia técnica postal en el cuadro de la asistencia técnica internacional que se otorga a través de la Unión Postal Universal o de otros organismos;
- i) establecer normas acerca de la orientación general, métodos, programación de estudios y textos a aplicarse en las Escuelas técnicas postales de la Unión;

- j) presentar proposiciones de modificación de las Actas o recomendaciones dirigidas a las Administraciones postales de los Países miembros o proposiciones, sugerencias o recomendaciones dirigidas al Congreso. En ambos casos las proposiciones deben ser consecuencia de trabajos o estudios que competan a la Comisión de acuerdo con este artículo;
- k) resolver acerca de los documentos que debe publicar y distribuir, en el idioma oficial, la Oficina Internacional;
- l) actuar con carácter de intermediario para obtener implementos técnicos, mecánicos y de cualquier otra naturaleza que algunas Administraciones puedan poner a disposición de otras, con el fin de negociar su canje, préstamo, arriendo o venta;
- m) todas las otras atribuciones necesarias para el debido cumplimiento del objeto de la Comisión.

Artículo 20

Escuelas técnico postales

1. En el ámbito de la Unión y en los lugares que se determinen por el Congreso o por la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva, podrán establecerse institutos especializados de enseñanza postal destinados a capacitar a los funcionarios de las Administraciones postales de los Países miembros.

2. El funcionamiento de las escuelas será supervisado por la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva por intermedio de la Oficina Internacional de la Unión.

3. Los gastos que demande la instalación y funcionamiento de la escuela, serán satisfechos con fondos de organismos internacionales, con contribución del País donde funcione la escuela, y con aportes de la Unión, de acuerdo a las partidas que con este fin se incluyan en el presupuesto anual.

Artículo 21

Oficina Internacional

1. Bajo la denominación de Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España funciona, en la sede de la Unión, una Oficina central como órgano de enlace, de información y de consulta, entre las Administraciones postales de los Países miembros.

2. La Oficina Internacional, que la dirige y administra un Director, estará bajo la alta inspección de la Dirección General de Correos de la República Oriental del Uruguay.

Artículo 22

*Centro de Traducción**Publicaciones especiales*

1. La Oficina Internacional organizará una sección de traducciones, en lo posible con la colaboración de las Administraciones de los Países miembros, de manera que constituya un Centro de Traducciones, apto para cumplir las tareas que le correspondan de acuerdo con el régimen lingüístico de la Unión Postal Universal.

2. Además publicará a precio de costo, y en su caso, traducirá al español, los siguientes documentos:

- a) las Actas definitivas y el Código anotado de los Congresos de la Unión;
- b) las Actas definitivas y el Código anotado de los Congresos de la Unión Postal Universal;
- c) los estudios completamente terminados de la Comisión Consultiva de Estudios Postales, que, a juicio de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva, sean de interés para la Unión.

Artículo 23

Oficina de Transbordos

1. Funciona en Panamá, capital de la República de Panamá, con el nombre de Oficina de Transbordos, una Oficina a la cual corresponde recibir y reexpedir los despachos postales originarios de las Administraciones de los Países miembros y que transitando por el Istmo den lugar a operaciones de transbordo.

2. Todos los despachos cerrados de los Países miembros que deban ser transbordados en el Istmo de Panamá serán manejados por la Oficina, utilizando las vías más rápidas disponibles conforme a las normas de la Unión Postal Universal, con excepción de los despachos provenientes de las Administraciones que tengan servicios propios, de acuerdo con convenios bilaterales firmados con la República de Panamá.

3. La organización y funcionamiento de la Oficina de Transbordos quedan sometidos a la vigilancia y fiscalización de la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones de Panamá y de la Oficina Internacional de la Unión, a la cual incumbe, además, actuar como mediadora y asesora en cualquier situación que surja entre la Administración postal de Panamá y las Administraciones postales de los Países miembros que efectúen operaciones de transbordo en el Istmo.

Artículo 24

Gastos de la Unión

1. Los gastos de la Unión se clasifican en gastos ordinarios y gastos extraordinarios.

2. Consideráanse gastos extraordinarios los que resulten de trabajos especiales confiados a la Oficina Internacional, los motivados por la reunión de un Congreso, de una Conferencia, de una Comisión, o reunión relacionados con el servicio postal internacional de la Unión o de la Unión Postal Universal.

3. Los gastos ordinarios y los extraordinarios serán sufragados en común por todos los Países miembros de la Unión.

4. Estos son clasificados, a este efecto, en tres categorías, cada una de las cuales contribuye al pago de los gastos en la proporción siguiente:

- | | |
|-------------------------|---------------|
| 1a. categoría | 8 unidades; |
| 2a. categoría | 4 unidades; y |
| 3a. categoría | 2 unidades. |

5. En caso de nueva adhesión, el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, de común acuerdo con al Oficina Internacional y el Gobierno del País interesado, determinará el grupo en el cual debe ser éste incluido, a los efectos del reparto de los gastos de la Unión.

6. Tres meses antes del fin de cada año, la Oficina Internacional de la Unión, hará un presupuesto, en francos oro, que cubra los gastos ordinarios y los gastos extraordinarios de la Oficina y presentará tales presupuestos a los Países miembros, para que en lo posible cubran por anticipado los respectivos gastos. Este presupuesto será autorizado por las tres cuartas partes del total de las Administraciones de los Países miembros y regirá desde el 1° de enero al 31 de diciembre, del año siguiente. Las Administraciones de los Países miembros que no hubieren contestado en el plazo de dos meses, serán consideradas como habiéndolo aceptado.

7. Los gastos que demande el sostenimiento de la Oficina de Transbordos estarán a cargo de los Países miembros, repartidos aquéllos proporcionalmente al número de sacos propios que intercambien por su mediación.

CAPITULO III

ACTAS DE LA UNION

Artículo 25

Actas de la Unión

1. El Convenio es el Acta fundamental de la Unión.

2. El Convenio y su Reglamento de Ejecución contienen las reglas orgánicas de la Unión y las disposiciones relacionadas con los envíos de correspondencia.

3. El Convenio y su Reglamento de Ejecución son obligatorios para todos los Países miembros.

4. Los Acuerdos y sus Reglamentos de Ejecución contienen las disposiciones relacionadas con los servicios no incluidos en los envíos de correspondencia. Su adopción es de carácter facultativo.

5. Los Acuerdos y sus Reglamentos de Ejecución son obligatorios para los Países miembros que se hayan adherido a ellos.

6. Los Protocolos finales, anexados eventualmente a las Actas de la Unión, contienen las reservas de que trata el párrafo 9 del artículo 13.

Artículo 26

Reglamentos de Ejecución

Las Administraciones postales de los Países miembros determinan de común acuerdo, en los Reglamentos de Ejecución, las medidas de orden y detalle necesarias para la ejecución del Convenio y de los Acuerdos.

Artículo 27

Votos

Los votos carecen de fuerza obligatoria. Las Administraciones que los hagan efectivos tienen la obligación de comunicarlo a las demás por intermedio de la Oficina Internacional de la Unión.

Artículo 28

Ratificación

1. Las Actas adoptadas por un Congreso serán ratificadas en el más breve plazo posible por los Países firmantes. La ratificación será comunicada por la vía diplomática al Gobierno del País sede del Congreso y por éste a los Gobiernos de los demás Países signatarios.

2. En el caso en que una o varias de las Actas no fueren ratificadas por uno o varios de los Países miembros, aquéllas no dejarán de ser válidas para los que las hayan ratificado.

3. Sin perjuicio del procedimiento señalado en el párrafo precedente, los Países firmantes podrán ratificar las Actas en forma provisional, dando aviso de ello, por correspondencia, a la Oficina Internacional de la Unión.

Artículo 29

Vigencia de las Actas

1. Las Actas serán puestas en ejecución simultáneamente y tendrán la misma duración.

2. A partir de la fecha fijada para que entren en vigencia las Actas adoptadas por un Congreso, todas las del Congreso precedente quedarán derogadas.

CAPITULO IV

MODIFICACION O INTERPRETACION DE LAS ACTAS

Artículo 30

Proposiciones durante el intervalo de los Congresos

1. Las Actas de la Unión podrán ser modificadas en el intervalo de los Congresos, siguiendo un procedimiento equivalente al establecido en el Convenio de la Unión Postal Universal.

2. Para que las proposiciones tengan fuerza ejecutiva deberán obtener:

- a) la unanimidad de los votos emitidos, si se trata de la modificación de las disposiciones de los artículos 1 al 25, 28 al 32, 34, 37, 40, 41 al 43, 46 al 50, 55 y 56 del Convenio y de los artículos 109, 113 y 114 de su Reglamento de Ejecución y de los artículos 26 y 34 del Reglamento de la Oficina Internacional de la Unión;
- b) los dos tercios de los votos emitidos si se trata de la modificación de fondo de disposiciones del Convenio y de su Reglamento de Ejecución, distintas de las mencionadas en el apartado a) y las modificaciones al Reglamento de la Oficina Internacional de la Unión, excepto lo indicado en el inciso precedente;
- c) la mayoría de los votos emitidos si se trata:
 - 1o. de modificaciones de orden redaccional de las disposiciones del Convenio y de su Reglamento, distintas de las mencionadas en el apartado a);
 - 2o. de interpretación de las disposiciones del Convenio, del Protocolo Final y de su Reglamento, salvo el caso de disenso que haya de someterse al arbitraje previsto en el artículo 34;
 - 3o. los Acuerdos fijan las condiciones a las cuales está subordinada la aprobación de las proposiciones que a ellos se refieren.

CAPITULO V

LEGISLACION Y REGLAS SUBSIDIARIAS

Artículo 31

Complemento a las disposiciones del Convenio y los Acuerdos

Los asuntos relacionados con los servicios postales que no estén comprendidos en las Actas de la Unión, se registrarán en su orden:

- 1o. por las disposiciones de la Unión Postal Universal;
- 2o. por los Acuerdos que entre sí firmaren los Países miembros;
- 3o. por la legislación interna de cada País miembro.

Artículo 32

Acuerdos especiales

Las Administraciones postales de los Países miembros podrán concertar acuerdos especiales:

- a) para mejorar los servicios postales establecidos en el Convenio y los Acuerdos de la Unión a los cuales hayan adherido;
- b) para establecer en sus relaciones recíprocas aquellos servicios postales que realicen en su régimen interno y no estén previstos en las Actas de la Unión.

Artículo 33

Modificaciones o resoluciones de orden interno

Las modificaciones o resoluciones de orden interno que adopten los Países miembros y que afecten al servicio internacional, tendrán fuerza ejecutiva tres meses después de la fecha en que sean comunicadas por la Oficina Internacional.

CAPITULO VI DEL ARBITRAJE

Artículo 34

Arbitraje

Los desacuerdos que se presenten entre las Administraciones postales de los Países miembros sobre la interpretación y aplicación de las Actas de la Unión, serán resueltos por arbitraje de conformidad con lo establecido en el Reglamento General de la Unión Postal Universal.

CAPITULO VII FUNCIONARIOS POSTALES

Artículo 35

Intercambio de funcionarios

1. Las Administraciones de los Países miembros, directamente o por intermedio de la Oficina Internacional, se pondrán de acuerdo para efectuar el intercambio o envío unilateral de funcionarios, con fines de asesoramiento, enseñanza y aprendizaje o para realizar estudios aplicables al perfeccionamiento de los servicios postales.

2. Una vez convenido el intercambio o envío unilateral de funcionarios, las Administraciones interesadas acordarán la forma en que deban sufragarse los gastos correspondientes.

3. Las Administraciones otorgarán toda clase de facilidades a los funcionarios que acojan en cumplimiento del párrafo 1 que antecede.

4. Cuando el intercambio o envío unilateral de funcionarios se realice en forma directa, las Administraciones interesadas darán aviso de ello a la Oficina Internacional.

Artículo 36

Colaboración con la Oficina Internacional de la Unión

Las Administraciones de los Países miembros podrán enviar, por el tiempo indispensable y con cargo a los gastos extraordinarios de la Oficina, funcionarios técnicos para colaborar en la realización de trabajos especiales, a la Oficina Internacional de la Unión, cuando ésta lo requiera en casos notoriamente justificados.

CAPITULO VIII

REUNIONES POSTALES UNIVERSALES

Artículo 37

Unidad de acción

Los Países miembros se obligan a dar instrucciones a sus delegados ante los Congresos Postales Universales y ante las demás reuniones organizadas por la Unión Postal Universal para que sostengan, unánime y firmemente, todos los principios establecidos en la Unión Postal de las Américas y España.

Artículo 38

Intercambio de observadores

1. La Unión podrá enviar observadores a los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión Postal Universal, al Consejo Ejecutivo y a la Comisión Consultiva de Estudios Postales.

2. Igualmente podrá enviar observadores a los Congresos de las Uniones Postales restringidas que hubieran formulado oportuna invitación.

3. Observadores de la Unión Postal Universal serán admitidos en los Congresos y, cuando se estime conveniente, en las Conferencias y en las reuniones de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva de la Unión.

4. Asimismo acogerá en sus Congresos a los observadores que envíen las Uniones Postales restringidas, que hubieran sido invitadas.

Artículo 39

Colaboración con organismos internacionales

1. A fin de contribuir a una mayor coordinación en materia postal, la Unión colaborará, si fuese necesario mediante la firma de Acuerdos, con los organismos internacionales que tengan intereses y actividades conexos.

2. El Acuerdo se hará efectivo luego del asentimiento favorable de la mayoría simple de los Países miembros.

TITULO II
DISPOSICIONES DE ORDEN GENERAL
CAPITULO I
REGLAS RELATIVAS A LOS SERVICIOS POSTALES
INTERNACIONALES

Artículo 40

Libertad de tránsito

1. La libertad de tránsito postal es garantizada por los Países miembros en todo el territorio de la Unión.

2. Los Países miembros se comprometen a cursar los envíos de los demás Países por las vías y conductos más rápidos utilizables para sus propios envíos.

3. Cuando un País miembro no observe las disposiciones del presente artículo concernientes a la libertad de tránsito, las Administraciones de los demás Países miembros estarán en el derecho de suprimir el servicio postal con ese País; en todo caso, deberán dar previamente aviso por telegrama a las Administraciones interesadas.

Artículo 41

Propiedad de los envíos de correspondencia

Todo envío de correspondencia pertenece al expedidor mientras no haya sido entregado al destinatario o, en su lugar, a quien determine la legislación interna de cada País. Quedan exceptuados de esta disposición los envíos incautados por aplicación de las leyes internas del País de destino.

Artículo 42

Tasas y derechos

Las únicas tasas y derechos que pueden percibirse por los diferentes servicios postales internacionales, son los previstos en el Convenio y los Acuerdos de la Unión.

Artículo 43

Atribución de las tasas

Salvo los casos expresamente previstos por el Convenio y los Acuerdos, cada Administración guardará para sí por entero las tasas que hubiere percibido.

Artículo 44

Formularios

Es obligatorio el uso de los distintos formularios establecidos en las Actas de la Unión y, en los demás casos, los que rigen en el orden de la Unión Postal Universal, salvo que las Administraciones interesadas hayan celebrado acuerdo sobre el particular.

Artículo 45

Cooperación para el transporte de la correspondencia en tránsito

Las Administraciones de los Países miembros estarán obligadas a prestarse, entre sí, previa solicitud, la cooperación que necesiten sus empleados encargados del transporte de correspondencia en tránsito por tales Países.

Artículo 46

Sellos postales

1. Las Administraciones están obligadas a enviar a la Oficina Internacional tres ejemplares de todos los sellos postales que emitan, indicando los datos relacionados con la emisión.

2. La Oficina Internacional, a su vez mantendrá una exposición permanente y clasificada de los sellos postales que reciba. Además atenderá y hará conocer a las Administraciones postales de los Países miembros las informaciones y asuntos filatélicos que interesen a la Unión.

SEGUNDA PARTE

DISPOSICIONES RELATIVAS A LOS ENVÍOS
DE CORRESPONDENCIA

CAPITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 47

Envíos de correspondencia

Son envíos de correspondencia:

- a) las cartas;
- b) tarjetas postales sencillas y con respuesta pagada;
- c) impresos;
- d) cecogramas;
- e) muestras de mercaderías;
- f) pequeños paquetes;
- g) fonopostales.

Artículo 48

Obligatoriedad del servicio

Es obligatoria la admisión, transmisión y recepción de los envíos de correspondencia. Sin embargo, el intercambio de pequeños paquetes y fonopostales quedará limitado a los Países que convengan en realizarlo, ya sea en sus relaciones recíprocas o en una sola dirección.

Artículo 49

Gratuidad de tránsito

1. La gratuidad de tránsito territorial es absoluta en el territorio de la Unión; en consecuencia, los Países miembros se obligan a transportar a través de sus territorios, sin cargo alguno para los Países miembros, toda la correspondencia que estos expidan con cualquier destino dentro de la Unión Postal de las Américas y España.

2. La gratuidad de tránsito marítimo es absoluta, si el transporte se realiza en buques de bandera o matrícula de algún País miembro y los envíos sean originarios de y vayan destinados a Países miembros.

3. Los Países miembros no se limitarán al empleo exclusivo de buques pertenecientes a bandera o matrícula de Países miembros cuando pueda asegurarse el transporte marítimo de manera más rápida por buques de otras nacionalidades.

4. Cuando algún País miembro conceda a los buques, abanderados o matriculados en otro País miembro, "patente de privilegio postal", u otro análogo, que obligue al buque a transportar gratuitamente la correspondencia, la Administración postal del País otorgante lo notificará sin demora a aquella otra en que el buque esté abanderado o matriculado.

Artículo 50

Tarifas

1. En principio, las tasas postales aplicables a los envíos de correspondencia del servicio interno de cada País, regirán en las relaciones entre los Países miembros, excepto cuando sean superiores a las que se apliquen a los envíos de correspondencia destinados a los Países de la Unión Postal Universal, en cuyo caso regirán estas últimas.

2. Sin embargo, las Administraciones podrán aplicar a las cartas y tarjetas postales una tasa superior a la de su servicio interno, pero que no exceda su tasa internacional, cuando acuerdos especiales de transporte incluyan encaminamiento aéreo para acelerar su transmisión.

3. También regirá la tarifa internacional cuando se trate de servicios que no existan en el régimen interno.

Artículo 51

Correspondencia escolar

1. Los envíos de correspondencia intercambiados entre los alumnos de las escuelas, aún cuando tengan el carácter de correspondencia actual y personal serán admitidos con la tarifa de impresos, a condición de que usen como intermediarios a los directores de las escuelas interesadas.

2. Sin embargo, si existe reciprocidad, los envíos de correspondencia, a excepción de los pequeños paquetes que intercambien las direcciones de las escuelas o los alumnos de éstas por intermedio de sus directores, podrán gozar de una tarifa equivalente al 50% de la ordinaria, cuando su peso no exceda de un kilogramo y reúnan las restantes condiciones que correspondan a su clasificación postal.

3. Las lecciones que remitan las escuelas por correspondencia a sus alumnos y las pruebas escritas que éstos remitan a su escuela serán admitidas también con la tasa de impresos.

4. Previo acuerdo entre las Administraciones interesadas, podrán acompañarse a los envíos con lecciones que remitan a sus alumnos, los elementos necesarios para el cumplimiento eficaz de los cursos en cantidad mínima indispensable para ese fin.

Artículo 52

Franquicias

1. Los Países miembros convienen en conceder franquicia de porte en el servicio interno y en el servicio américoespañol:

- a) a la correspondencia que expidan las Administraciones de los Países miembros y sus oficinas, la Oficina Internacional de la Unión y la Oficina de Transbordos;
- b) a la correspondencia de los miembros del Cuerpo Diplomático de los Países miembros;
- c) a la correspondencia oficial que los Cónsules y Vice-cónsules en funciones remitan a sus respectivos Países; a la que cambien entre sí; a la que dirijan a las autoridades del País en que estuvieren acreditados y a la que intercambien con sus respectivas Embajadas y Legaciones, siempre que exista reciprocidad;
- d) a la correspondencia oficial de las Comisiones Nacionales de Cooperación Intelectual constituídas bajo los auspicios de los Gobiernos, de acuerdo con convenciones panamericanas y universales vigentes;
- e) a la correspondencia oficial de la Organización de los Estados Americanos y de otras entidades fundadas bajo su auspicio y que se destinen a los mismos objetivos;

- f) a los impresos que expidan los editores o autores con destino a las Oficinas de Información establecidas por las Administraciones de los Países miembros, así como los que remitan gratuitamente a las bibliotecas y demás centros culturales nacionales, oficialmente reconocidos por los Gobiernos de los Países miembros;
 - g) a los cecogramas y objetos a ellos asimilados, conforme a las disposiciones del Convenio Postal Universal;
 - h) a los envíos de correspondencia dirigidos a los prisioneros de guerra, a los beligerantes y civiles internados y a los envíos por ellos expedidos.
2. La correspondencia a que se refieren los incisos a), b) y c) del párrafo anterior, podrá ser expedida con carácter certificado, exenta del pago del derecho respectivo pero sin que haya lugar a indemnización alguna.
3. La correspondencia oficial de los Gobiernos Centrales de los Países miembros que conforme a sus leyes interiores circule libre de porte en su régimen interno, se admitirá con igual franquicia en el País de destino sin ningún gravamen en el mismo, siempre que se observe una estricta reciprocidad.
4. El intercambio de correspondencia del Cuerpo Diplomático entre las Secretarías de Estado de los respectivos Países y sus Embajadas o Legaciones, tendrá el carácter de reciprocidad entre los Países miembros y será efectuado al descubierto o por medio de valijas diplomáticas, gozando en ambos casos de franquicias y de todas las garantías de los envíos oficiales.
5. Salvo acuerdo en contrario, la franquicia que concede el presente artículo no alcanza a la sobretasa aérea ni a los servicios especiales existentes en el régimen de la Unión o en el interno de los Países miembros. Tampoco es obligatoria para los envíos aéreos procedentes de Países que usen las tasas combinadas.

Artículo 53

Peso y dimensiones

Los límites de peso y las dimensiones de los envíos de correspondencia se ajustarán a lo preceptuado en el Convenio de la Unión Postal Universal, con excepción de los impresos, cuyo peso máximo puede ser fijado en 10 kilogramos. Podrán aceptarse impresos de un peso mayor siempre que haya un acuerdo previo entre las Administraciones.

Artículo 54

Devolución de envíos no entregados

Los envíos no entregados a los destinatarios por cualquier circunstancia y que deban ser devueltos a origen, quedarán exentos del pago de las tasas postales, y facultativamente, de los derechos de aduana.

CAPITULO II

ENVIOS CERTIFICADOS

Artículo 55

Tasa de certificación

Los envíos a que se refiere el artículo 47 podrán ser expedidos con el carácter de certificados, mediante el pago de una tasa igual a la establecida para la Unión Postal Universal.

Artículo 56 *)

Indemnización

1. En caso de responsabilidad de las Administraciones por la pérdida de un envío certificado, el remitente, o por delegación de éste el destinatario, tendrá derecho a una indemnización equivalente a 25 francos oro en la moneda del País que deba hacerla efectiva, pudiendo no obstante reclamar una indemnización menor.

2. Cuando una Administración establezca su propia responsabilidad en la pérdida de un envío certificado, deberá dirigirse de inmediato a la Administración reclamante autorizando el correspondiente pago.

CAPITULO III

TRANSPORTE AEREO DE LOS ENVIOS POSTALES

Artículo 57

Franqueo de la correspondencia aérea

Los procedimientos de franqueo de la correspondencia aérea se establecerán de acuerdo con las disposiciones de la Unión Postal Universal.

Artículo 58

Unidad de peso

1. Para la aplicación de las tasas de franqueo del servicio aéreo, se fija como unidad de peso para la correspondencia aérea con sobretasa o tasa aérea combinada, la de cinco gramos o múltiplos de cinco gramos.

2. Sin embargo, los Países miembros que no tengan establecido el sistema métrico decimal podrán adoptar su equivalencia conforme al sistema de pesos que tengan en vigor en su servicio postal interno.

*) Aan het gewaarmerkte afschrift van de Spaanse tekst is het volgende erratum toegevoegd:

Después del párrafo 1 intercalar:

Párrafo 2. — El expedidor tiene la facultad de renunciar a éste derecho en favor del destinatario.

Párrafo 2 actual pasa a ser párrafo 3.

Artículo 59

Entrega de la correspondencia aérea

Para su entrega a los destinatarios, la correspondencia aérea se incluirá, de acuerdo con su categoría, en el reparto inmediato a su llegada a la oficina distribuidora.

Artículo 60

Tratamiento preferente por eventualidades

1. La correspondencia del servicio aéreo internacional recibirá tratamiento preferente en su curso en el País de destino, cuando por circunstancias eventuales o de fuerza mayor no pueda conducirse en dicho País en los aviones por los que normalmente debiera ser remitida.

2. Cuando por fuerza mayor los aviones no puedan aterrizar en el País de destino, los despachos de cualquier origen que conduzcan serán desembarcados en uno de los Países inmediatos que ofrezcan más garantías para su curso, por las vías más rápidas que éste tenga disponibles.

Artículo 61

Cálculo de las remuneraciones de las valijas diplomáticas

Salvo en los casos que los Países miembros tengan acuerdos al respecto, a los efectos del cálculo de las sobretasas y de las remuneraciones del transporte por vía aérea, las valijas diplomáticas se considerarán como correspondencia de la clase AO.

TERCERA PARTE

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 62

Entrada en vigencia y duración del Convenio

El presente Convenio empezará a regir el día 1o. de marzo del año 1967 y estará en vigor hasta que comiencen a regir las Actas del próximo Congreso, quedando derogadas a partir de la fecha citada, las estipulaciones del Convenio de la Unión Postal de las Américas y España, suscrito en Buenos Aires, capital de la República Argentina, el 14 de octubre de 1960.

EN FE DE LO RESUELTO, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países contratantes-suscriben el presente Convenio en la ciudad de México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, a los dieciséis días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y seis.

Por Argentina:

(fdo.) ISMAEL IRINEO BRUNO

Por Bolivia:

(fdo.) Cnel. HECTOR CUETO MACHICAO

(fdo.) JAIME VARGAS

Por Canadá:

(fdo.) WILLIAM WILSON

(fdo.) FERDINAND PAGEAU

(fdo.) READ GOSSELIN

Por Colombia:

(fdo.) CESAR A. PANTOJA

(fdo.) ALBERTO LOZANO SIMONELLI

(fdo.) TELMO MUÑOZ BOLAÑOS

(fdo.) ALFONSO SALAZAR

(fdo.) HUMBERTO ZIMMERMANN

Por Costa Rica:

(fdo.) GUILLERMO JIMENEZ RAMIREZ

(fdo.) ANTONIO WILLIS QUESADA

(fdo.) CARLOS A. MORENO

Por Cuba:

(fdo.) PABLO SILVA HORTA

(fdo.) FRANCISCO MARTY VALDES

Por Chile:

(fdo.) JOSE R. M. PIZARRO O'RYAN

(fdo.) HECTOR H. QUIROGA VALDIVIESO

Por Ecuador:

(fdo.) ERNESTO VALDIVIESO CHIRIBOGA

Por el Salvador:

(fdo.) ANASTASIO ANTONIO ANDRADE

Por España:

(fdo.) GABRIEL MARTINEZ DE MATA
(fdo.) ANIBAL MARTIN GARCIA
(fdo.) JOSE VILANOVA

Por Estados Unidos de América:

(fdo.) RALPH W. NICHOLSON
(fdo.) GREEVER ALLAN
(fdo.) ARMAND J. RIOUX

Por Estados Unidos del Brasil:

(fdo.) GENARO BARBATO
(fdo.) PAULO DE PAULA E SILVA SALDANHA
(fdo.) LIA RIBETTO PENTAGNA

Por Estados Unidos Mexicanos:

(fdo.) FERNANDO MAGRO SOTO

Por Guatemala:

(fdo.) PEDRO FAUSTO REYNA ALONSO

Por Haití:

(fdo.) JULIO J. PIERRE AUDAIN

Por Nicaragua:

(fdo.) EDGAR ESCOBAR FORNOS

Por Panamá:

(fdo.) BORIS SUCRE BENJAMIN
(fdo.) ROLANDO DOMINGO FUNG

Por Paraguay:

(fdo.) ENRIQUE VOLTA GAONA
(fdo.) CARLOS P. ARZA OTAZU

Por Perú:

(fdo.) HILDEBRANDO MERINO MACHUCA
(fdo.) ERNESTO CACERES BOLUARTE
(fdo.) JORGE GALVEZ

Por República Dominicana:

(fdo.) ANTONIO T. BOBADILLA

(fdo.) CLEMENTE A. CRUZ LOPEZ

Por República de Honduras:

(fdo.) RAMÓN YNESTROZA MONCADA

Por República de Venezuela:

(fdo.) CARLOS HARTMANN

(fdo.) MANUEL GUERRA GAGO

Por Uruguay:

(fdo.) MARIA E. ROCHA DE BARTHABURU

(fdo.) MIGUEL ANGEL ALVAREZ EASTMAN

(fdo.) ANIBAL ABADIE AICARDI

(fdo.) ALFREDO GIRO PINTOS

Protocolo final del convenio

En el momento de firmar el Convenio celebrado por el IX Congreso de la Unión Postal de las Américas y España, los Plenipotenciarios que suscriben han convenido lo siguiente:

I

El Salvador y Panamá formulan una reserva al párrafo 3 del artículo 28, „Ratificación”, ya que en sus Países los Convenios Internacionales sólo pueden ser ratificados previa aprobación de la Asamblea Legislativa.

II

Canadá formula una reserva al artículo 41 „Propiedad de los envíos de correspondencia”, ya que a causa de su legislación interna no puede cumplir con sus disposiciones.

III

Estados Unidos de América formula una reserva al artículo 49 „Gratuidad de tránsito” ya que no puede cumplir con sus estipulaciones.

IV

Estados Unidos de América formula una reserva al artículo 50 „Tarifas” ya que no puede cumplir con las estipulaciones contenidas en este artículo.

V

El Salvador y Uruguay formulan una reserva al artículo 50 „Tarifas” en el sentido de dejar a salvo la facultad de su Gobierno para aplicar o no, según lo consideren conveniente, las tarifas del servicio interno a los Países que formulen reservas al artículo 49 „Gratuidad de tránsito”.

VI

Canadá formula una reserva al artículo 52 „Franquicias” en el sentido de que no puede aceptar los incisos d), e) y f) del párrafo 1 y el párrafo 3 de este artículo.

VII

Estados Unidos de América formula una reserva al artículo 52 „Franquicias”, en el sentido de que no puede aceptar los incisos d) y f) del párrafo 1.

VIII

Cuba no concede franquicia a la farsa conocida como Organización de Estados Americanos y por ende formula reserva al inciso e) del artículo 52 del Convenio.

IX

Argentina, Bolivia, Costa Rica, Cuba, Chile, El Salvador, España, Estados Unidos Mexicanos, Guatemala, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República de Honduras, República de Venezuela y Uruguay, hacen constar que, de acuerdo con el principio general de reciprocidad, aplicarán las mismas medidas restrictivas o de excepción que establezcan otros Países miembros, bien en este Protocolo Final o en el momento de la ratificación formal de las Actas.

X

Estados Unidos del Brasil, Colombia, Ecuador y República Dominicana, hacen constar que, de acuerdo con el principio general de reciprocidad podrán aplicar las mismas medidas restrictivas o de excepción que establezcan otros Países miembros, bien en este Protocolo Final o en el momento de la ratificación formal de las Actas.

XI

La Delegación de Bolivia suscribirá el Convenio, emanado del IX Congreso de la Unión Postal de las Américas y España con las reservas del caso frente a todo aquello que discrepe con las disposiciones de la Constitución Política y demás Leyes vigentes en la República de Bolivia.

En la Ciudad de México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, a los dieciséis días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y seis.

Por Argentina:

(fdo.) ISMAEL IRINEO BRUNO

Por Bolivia:

(fdo.) Cnel. HECTOR CUETO MACHICAO

(fdo.) JAIME VARGAS

Por Canadá:

(fdo.) WILLIAM WILSON

(fdo.) FERDINAND PAGEAU

(fdo.) READ GOSSELIN

Por Colombia:

- (fdo.) CESAR A. PANTOJA
- (fdo.) ALBERTO LOZANO SIMONELLI
- (fdo.) TELMO MUÑOZ BOLAÑOS
- (fdo.) ALFONSO SALAZAR
- (fdo.) HUMBERTO ZIMMERMANN

Por Costa Rica:

- (fdo.) GUILLERMO JIMENEZ RAMIREZ
- (fdo.) ANTONIO WILLIS QUESADA
- (fdo.) CARLOS A. MORENO

Por Cuba:

- (fdo.) PABLO SILVA HORTA
- (fdo.) FRANCISCO MARTY VALDES

Por Chile:

- (fdo.) JOSE R. M. PIZARRO O'RYAN
- (fdo.) HECTOR H. QUIROGA VALDIVIESO

Por Ecuador:

- (fdo.) ERNESTO VALDIVIESO CHIRIBOGA

Por el Salvador:

- (fdo.) ANASTASIO ANTONIO ANDRADE

Por España:

- (fdo.) GABRIEL MARTINEZ DE MATA
- (fdo.) ANIBAL MARTIN GARCIA
- (fdo.) JOSE VILANOVA

Por Estados Unidos de América:

- (fdo.) RALPH W. NICHOLSON
- (fdo.) GREEVER ALLAN
- (fdo.) ARMAND J. RIOUX

Por Estados Unidos del Brasil:

- (fdo.) GENARO BARBATO
- (fdo.) PAULO DE PAULA E SILVA SALDANHA
- (fdo.) LIA RIBECCO PENTAGNA

Por Estados Unidos Mexicanos:

(fdo.) FERNANDO MAGRO SOTO

Por Guatemala:

(fdo.) PEDRO FAUSTO REYNA ALONSO

Por Haiti:

(fdo.) JULIO J. PIERRE AUDAIN

Por Nicaragua:

(fdo.) EDGAR ESCOBAR FORNOS

Por Panamá:

(fdo.) BORIS SUCRE BENJAMIN

(fdo.) ROLANDO DOMINGO FUNG

Por Paraguay:

(fdo.) ENRIQUE VOLTA GAONA

(fdo.) CARLOS P. ARZA OTAZU

Por Perú:

(fdo.) HILDEBRANDO MERINO MACHUCA

(fdo.) ERNESTO CACERES BOLUARTE

(fdo.) JORGE GALVEZ

Por República Dominicana:

(fdo.) ANTONIO T. BOBADILLA

(fdo.) CLEMENTE A. CRUZ LOPEZ

Por República de Honduras:

(fdo.) RAMÓN YNESTROZA MONCADA

Por República de Venezuela:

(fdo.) CARLOS HARTMANN

(fdo.) MANUEL GUERRA GAGO

Por Uruguay:

(fdo.) MARIA E. ROCHA DE BARTHABURU

(fdo.) MIGUEL ANGEL ALVAREZ EASTMAN

(fdo.) ANIBAL ARADIE AICARDI

(fdo.) ALFREDO GIRO PINTOS

Reglamento de Ejecución del Convenio de la Unión Postal de las Américas y España

Los abajo firmantes Delegados Plenipotenciarios de los Países contratantes en representación de sus Administraciones, han aprobado las siguientes reglas para asegurar la ejecución del Convenio precedente.

PRIMERA PARTE DISPOSICIONES GENERALES

CAPITULO I OFICINA INTERNACIONAL DE LA UNION

Artículo 101

Atribuciones de la Oficina Internacional

1. En el marco de sus funciones generales, a la Oficina Internacional le corresponde:
 - a) reunir, coordinar, traducir, publicar y distribuir los documentos e informaciones de cualquier naturaleza, que interesen al Servicio postal de la Unión;
 - b) realizar encuestas por iniciativa propia o a solicitud de una Administración postal a fin de conocer opiniones con carácter ilustrativo;
 - c) proporcionar todas las informaciones que le soliciten las Administraciones postales, la Unión Postal Universal, las Uniones restringidas o los Organismos internacionales que se interesen en los asuntos postales;
 - d) intervenir y colaborar en los planes de asistencia técnica multilateral y en la ejecución de los mismos, representando a la Unión ante los respectivos organismos internacionales;
 - e) tramitar y dar curso a las solicitudes de modificación o interpretación de las Actas de la Unión, y notificar oportunamente los resultados;
 - f) emitir su opinión en cuestiones litigiosas, cuando las partes interesadas lo requieran;
 - g) velar por el cumplimiento de las Actas y por los asuntos relacionados con los intereses de la Unión;
 - h) redactar y distribuir oportunamente una Memoria Anual sobre los trabajos que realice, la que deberá ser aprobada por la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva;
 - i) publicar la nómina de los Países miembros de la Unión con indicación de los Acuerdos que han suscrito, o a los que se han adherido;

- j) organizar la Sección Filatélica de que trata el párrafo 2 del artículo 46, del Convenio;
 - k) confeccionar y distribuir la insignia de la Unión para uso personal de los funcionarios de las Administraciones Postales.
2. En el marco de los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión, a la Oficina Internacional le corresponde:
- a) intervenir en la organización y realización de los Congresos, Conferencias y Reuniones determinados por la Unión;
 - b) en los casos previstos en el artículo 13, párrafo 6, del Convenio, será la encargada de cursar las consultas pertinentes, a cada uno de los Países miembros para la fijación de una nueva sede. Luego, hará conocer a cada País, el resultado de la gestión y solicitará su pronunciamiento en favor de uno de los Países invitantes. Comunicará entonces a cada Gobierno el nombre del País, que por haber obtenido el mayor número de votos, resulte elegido como sede del Congreso;
 - c) distribuir oportunamente las proposiciones que las Administraciones postales remitan para la consideración de los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión;
 - d) informar al Congreso sobre las labores cumplidas desde el Congreso anterior;
 - e) preparar la agenda para las reuniones de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva y el informe sobre sus estudios y recomendaciones que presentará al Congreso;
 - f) publicar los Documentos de los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión.
3. En el marco de los Congresos y demás Reuniones de los organismos de la Unión Postal Universal, a la Oficina Internacional le corresponde:
- a) organizar la realización de la Conferencia de los Países de la Unión, formular las correspondientes invitaciones y asegurar las funciones de la Secretaria de la misma;
 - b) traducir y distribuir inmediatamente las proposiciones que las Administraciones Postales de la Unión Postal Universal presenten a su respectivo Congreso y que revistan interés para la Unión;
 - c) prestar toda la colaboración necesaria que las Delegaciones de los Países miembros de la Unión requieran, para el completo desarrollo y cumplimiento de sus funciones.
4. En el marco de las publicaciones, además de las contempladas en el artículo 22 del Convenio, a la Oficina Internacional le corresponde:
- a) distribuir los documentos de cualquier naturaleza que considerare de interés o que le sean expresamente solicitados por las Administraciones de los Países miembros o sus Delegaciones en los Congresos, Conferencias y Reuniones;

- b) publicar y distribuir una recopilación oficial de todas las informaciones relativas a la ejecución de las Actas de la Unión.

Artículo 102

Atribuciones del Director

El Director de la Oficina Internacional tendrá, además de las atribuciones que en forma expresa le señalan las Actas de la Unión, las siguientes:

- a) nombrar y destituir al Personal de la Oficina Internacional de conformidad con el Reglamento de dicha Oficina;
- b) concurrir con el personal de la Oficina a su cargo, que considere necesario, a los Congresos, Conferencias y Reuniones de la Unión, pudiendo tomar parte en las deliberaciones sin derecho a voto;
- c) concurrir en calidad de observador y acompañado de un funcionario de la Oficina Internacional de su libre elección, a los Congresos de la Unión Postal Universal;
- d) concurrir, en calidad de observador, a las reuniones del Consejo Ejecutivo y de la Comisión Consultiva de Estudios Postales de la Unión Postal Universal, así como a los Congresos de las demás Uniones restringidas que formulen invitación. Esta facultad podrá ser delegada por el Director en otro funcionario de la Oficina Internacional o en el representante de algún País miembro de la Unión;
- e) concurrir a las reuniones del „Comité de Líneas Aéreas de la Unión Postal de las Américas y España” para plantear los temas que las Administraciones Postales hayan formulado a fin de obtener el mejoramiento de los servicios aeropostales. Del resultado y conclusiones, el Director informará ampliamente a todos los Países miembros de la Unión.

Artículo 103

Documentos, informes y sellos postales que se remitiran a la Oficina Internacional de la Unión

1. Las Administraciones de los Países miembros deberán enviar regular y oportunamente, a la Oficina Internacional de la Unión:
 - a) todos los informes que solicite la Oficina para las publicaciones, memorias y demás asuntos de su competencia, en forma tal que permitan la ejecución de su cometido en el más breve plazo;
 - b) las leyes y reglamentos postales y sus modificaciones sucesivas;
 - c) la Guía Postal cada vez que se edite;
 - d) el texto en su propio idioma, de las proposiciones que sometan a la consideración de los Congresos Postales Universales;
 - e) tres ejemplares de los sellos postales que emitan de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 46, párrafo 1, del Convenio.

2. La información que se remita en cumplimiento del párrafo 1 precedente en su caso, deberá mantenerse actualizada y a tal fin las Administraciones comunicarán sin demora toda modificación que introduzcan.

3. Las Administraciones de los Países miembros, asimismo, informarán a la Oficina Internacional de la Unión, con 3 meses de anticipación a la fecha de la celebración de cada Congreso, de las gestiones realizadas con el fin de hacer efectivos en sus respectivos Países los votos y recomendaciones del último Congreso.

4. En relación con el servicio aéreo, las Administraciones de los Países miembros deberán enviar regular y oportunamente todos los datos e informaciones que, refiriéndose a dicho servicio, interesen a las demás Administraciones y especialmente:

- a) las sobretasas y tasas aéreas combinadas que hayan fijado de acuerdo con la equivalencia de su moneda respecto al franco oro y las unidades de peso que hubieren adoptado;
- b) las líneas aéreas que dependan directa o indirectamente de su Administración y que puedan utilizarse para el transporte de envíos postales;
- c) los contratos que hayan celebrado para el transporte de la correspondencia aérea;
- d) las escalas que establezcan dentro de su territorio, así como las oficinas habilitadas para el tráfico de despachos cerrados;
- e) una nómina por orden alfabético de las provincias, departamentos o localidades importantes de su País que permita la correcta formación de los despachos.

5. Toda modificación ulterior de los informes a que se refiere el párrafo 4, deberá notificarse sin demora.

Artículo 104

Distribución de las publicaciones

1. La Oficina Internacional distribuirá gratuitamente, entre los Países miembros, todas las publicaciones que edite, observando las siguientes proporciones:

- a) de las Actas definitivas de los Congresos de la Unión, 3 ejemplares por cada unidad de contribución;
- b) de las Actas definitivas de los Congresos de la Unión Postal Universal y de los estudios de la Comisión Consultiva de Estudios Postales (CCEP) 2 ejemplares por unidad de contribución; y
- c) de los demás documentos, un ejemplar por unidad de contribución.

2. Las Administraciones que deseen un número menor de publicaciones, lo notificarán a la Oficina Internacional.

3. Los ejemplares adicionales de las publicaciones efectuadas por la Oficina Internacional serán suministrados, a quienes lo requieran, a precio de costo.

4. A la Oficina Internacional de la Unión Postal Universal se enviarán 5 ejemplares de las publicaciones de que tratan los incisos a) y b), y 2 ejemplares de las demás publicaciones que el Director de la Oficina Internacional juzgue convenientes.

5. A las Oficinas centrales de las Uniones restringidas se enviarán 2 ejemplares de las publicaciones mencionadas en el inciso a).

Artículo 105

Plazos para la distribución de las publicaciones

La Oficina Internacional hará la distribución de las publicaciones en los siguientes plazos:

- a) las Actas definitivas del Congreso de la Unión tres meses antes de entrar en vigencia;
- b) las Actas definitivas del Congreso de la Unión Postal Universal, tres meses después de recibidas de la Oficina Internacional de Berna;
- c) los demás documentos y publicaciones, en el menor tiempo posible, observando prelación los asuntos urgentes.

Artículo 106

Funcionamiento de la Oficina Internacional de la Unión

La Oficina Internacional de la Unión funcionará de acuerdo con su Reglamento, cuyo texto figura en anexo y forma parte integrante de las presentes disposiciones.

Artículo 107

Jubilaciones y pensiones del personal de la Oficina Internacional de la Unión

Las jubilaciones y pensiones del personal de la Oficina serán pagadas del fondo propio que para tal objeto tiene destinado la misma. En el caso de que dicho fondo fuese insuficiente, serán pagadas conforme a los párrafos 3 y 4 del artículo 24 del Convenio.

CAPITULO II

OFICINA DE TRANSBORDOS

Artículo 108

Nombramiento y remoción de los funcionarios

1. El Director de la Oficina de Transbordos será nombrado por el Gobierno de la República de Panamá, previa consulta a las Administraciones de los Países miembros usuarios y entre los candidatos que éstas propongan.

2. Los demás empleados de la Oficina serán nombrados por la Dirección de Correos y Telecomunicaciones de Panamá, a propuesta del Director de la Oficina.

3. El personal indicado tendrá carácter inamovible, conforme a las disposiciones que al respecto establece el Reglamento de la Oficina.

Artículo 109

Jubilaciones y pensiones

El personal de la Oficina tendrá los mismos derechos y obligaciones que las leyes de la República de Panamá dispongan o hayan dispuesto sobre jubilaciones y pensiones y sean aplicables a los empleados de la Dirección de Correos y Telecomunicaciones.

Artículo 110

Funcionamiento de la Oficina

La Oficina de Transbordos funcionará de acuerdo con su Reglamento, cuyo texto figura en anexo y forma parte integrante de las presentes disposiciones, el cual será revisado por las Administraciones de los Países miembros usuarios, incluyendo a la Administración postal de Panamá y al Director de la Oficina Internacional de la Unión.

CAPITULO III

GASTOS DE LA UNION

Artículo 111

Gastos de la Oficina Internacional de la Unión

1. Los gastos ordinarios y extraordinarios no podrán exceder de la cantidad que se apruebe para el presupuesto presentado por la Oficina Internacional de la Unión, en la forma prevista por el artículo 24, párrafo 6, del Convenio, incluyéndose en dicha cantidad los aportes para la constitución de un fondo para jubilación del personal de la misma.

2. Los gastos ocasionados por el servicio de traducción y publicaciones al español serán sufragados por los Países de habla española.

Artículo 112

Distribución de los gastos

1. A los efectos de la distribución de los gastos, los Países quedarán repartidos de la manera siguiente:

- 1er. grupo: Argentina, Canadá, España, Estados Unidos de América, Estados Unidos del Brasil y Uruguay;

- 2do. grupo: Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, México, Panamá, Perú y República de Venezuela;
 - 3er. grupo: Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Nicaragua, Paraguay, República Dominicana y República de Honduras.
2. Los gastos de sostenimiento de la Oficina de Transbordos, incluidos los aportes destinados a la formación de un fondo jubilatorio para el personal de la misma, se repartirán de acuerdo a lo dispuesto por el artículo 24, párrafo 7 del Convenio.

Artículo 113

Fiscalizaciones y anticipos

1. La Dirección General de Correos de la República Oriental del Uruguay fiscalizará los gastos de la Oficina Internacional de la Unión y el Gobierno de dicho País le hará los anticipos que ésta necesite.
2. Lo mismo hará la Dirección de Correos y Telecomunicaciones de Panamá con respecto a la Oficina de Transbordos.

Artículo 114

Formulación de cuentas

1. La Oficina Internacional de la Unión formulará anualmente la cuenta de los gastos de la Unión, que deberá ser verificada por la autoridad de alta inspección.
2. La cuenta de los gastos de la Oficina de Transbordos será formulada y enviada, trimestralmente, por esta Oficina a las Administraciones usuarias.

Artículo 115

Pago de los anticipos

1. Las cantidades que no obstante lo dispuesto en el artículo 24 del Convenio, fueren abonadas con fondos de la Unión, o que fuere necesario adelantar por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y por la Administración Postal de Panamá en concepto de anticipos, se abonarán por las Administraciones postales deudoras tan pronto como sea posible, y, a más tardar antes de seis meses a partir de a fecha en que el País interesado reciba la cuenta.
2. Después de esa fecha, las cantidades adeudadas devengarán interés a razón del cinco por ciento al año, a contar del día de expiración de dicho plazo.
3. Los Países miembros se comprometen a incluir en sus presupuestos una cantidad anual destinada a atender puntualmente el pago de las cuotas que les corresponda sufragar.

CAPITULO IV

ARREGLO DE CUENTAS

Artículo 116

Compensación de cuentas y liquidación de saldos

1. Sin perjuicio de las formas establecidas en la legislación postal universal, las Administraciones postales podrán cancelar por vía de compensación los saldos deudores y acreedores relativos a los distintos servicios, inclusive el de telecomunicaciones cuando éste dependa directa o indirectamente de ellas. Si así no fuere, para este último servicio deberá requerirse la previa conformidad de la Administración postal interesada.

2. En la oportunidad de disponerse un pago en cuales quiera de las formas establecidas, las Administraciones quedan obligadas a dar aviso de la cancelación que efectúan, suministrando la acreedora los informes relativos a la misma, debiendo esta última acusar recibo, y en el caso de compensación de saldos, la debida conformidad, dentro del más breve plazo posible.

3. Todas las cuentas formuladas entre las Administraciones podrán ser compensadas anualmente por la Oficina Internacional de la Unión, debiendo los saldos deudores ser liquidados tan pronto como sea posible, dentro del plazo de tres meses de la fecha en que el País interesado reciba el balance.

CAPITULO V

DISPOSICIONES DIVERSAS

Artículo 117

Tarifas internas y equivalencias

1. Las Administraciones fijarán las equivalencias en francos oro de sus tarifas internas o de las tarifas establecidas para el régimen americano-español. Fijarán asimismo el coeficiente de conversión del franco oro en la moneda de su País.

2. Las equivalencias o sus cambios no entrarán en vigor sino un día primero de mes y lo más pronto, quince días después de su notificación por la Oficina Internacional de la Unión, a la cual deberán las Administraciones interesadas efectuar las comunicaciones respectivas.

Artículo 118

Plazo de conservación de los documentos

1. Los documentos del servicio internacional deberán conservarse durante el plazo mínimo de dieciocho meses, a contar del día siguiente a la fecha de tales documentos.

2. Los documentos relativos a un litigio o a una reclamación se conservarán hasta la liquidación del asunto. Si la Administración reclamante, debidamente informada del resultado de la investigación, deja pasar seis meses a partir de la fecha de la comunicación, sin formular objeciones, el asunto se considera terminado.

Artículo 119

Direcciones telegráficas

1. Las direcciones telegráficas para las comunicaciones de las Administraciones entre sí, serán las señaladas en el Reglamento de Ejecución del Convenio de la Unión Postal Universal.

2. La dirección telegráfica de la Oficina Internacional de la Unión es: „Upae” — Montevideo.

3. La dirección telegráfica de la Oficina de Transbordos es: „Otrans” — Panamá.

SEGUNDA PARTE

DISPOSICIONES RELATIVAS A LOS OBJETOS DE CORRESPONDENCIA

CAPITULO I

CONDICIONES DE ACEPTACION

Artículo 120

Envíos sujetos a intervención aduanera

1. Es obligatorio adherir, en el anverso de las piezas de correspondencia cerradas sujetas a control aduanero, una etiqueta verde, conforme al modelo C1, establecido en la legislación postal universal.

2. Para los envíos abiertos, excepto los pequeños paquetes, no es obligatorio el uso de la etiqueta C1, sin que por ello queden exentos de la intervención de la aduana del País de destino.

3. Es facultativo para todos los envíos el empleo de la declaración de aduana C2, conforme al modelo establecido en la legislación postal universal.

Artículo 121

Correspondencia diplomática y consular

La correspondencia diplomática y consular deberá llevar las siguientes indicaciones: el nombre de la Embajada, Legación o Consulado remitente y la inscripción muy ostensible de „Correspondencia diplomática” o „Correspondencia consular”, además de la declaración „Libre de porte”, que constará debajo de aquella inscripción. Estos envíos serán autenticados con el sello de la Embajada, Legación o Consulado.

Artículo 122

Valijas diplomáticas

1. Las valijas diplomáticas no podrán pesar más de 20 kilogramos, ni exceder de los siguientes límites de dimensiones: largo, ancho y alto, sumados, 140 centímetros, sin que la dimensión mayor exceda de 60 centímetros.
2. Las valijas diplomáticas estarán provistas de cerraduras, candados u otros medios de seguridad apropiados.
3. Estas valijas serán depositadas en la Oficina de Correos, en carácter de certificadas.
4. Las valijas diplomáticas serán preferentemente de color verde oscuro, para facilitar su correcto y rápido manejo.

CAPITULO II

INTERCAMBIO DE CORRESPONDENCIA

Artículo 123

Intercambio de despachos

1. Las Administraciones de los Países miembros podrán expedirse recíprocamente, por mediación de una o varias de ellas, tanto despachos cerrados como correspondencia al descubierto, en las condiciones fijadas en la legislación postal universal.
2. Las etiquetas de los sacos ostentarán siempre la mención del número del despacho a que pertenezcan. Cuando éste se componga de varios sacos, se hará constar en la etiqueta del saco que contenga la hoja de aviso, aún cuando ella sea negativa, la letra „F”, en forma bien visible. Esa misma etiqueta deberá llevar el número del despacho y el total de los sacos que lo compongan.

Artículo 124

Transmisión de valijas diplomáticas

1. Las valijas diplomáticas serán cursadas por las mismas vías que utilice la Administración expedidora para el envío de su correspondencia a la Administración de destino.
2. La Oficina de Cambio expedidora anotará en la columna „Observaciones” de la lista especial de certificados las palabras „Valija diplomática” y el número de éstas, si fueren varias.
3. Dicho envío será anunciado por medio de una nota consignada en la hoja de aviso del despacho que lo contenga.

Artículo 125

Sacos vacíos

Los sacos utilizados por las Administraciones para el envío de la correspondencia se devolverán vacíos, por las oficinas de cambio destinatarias a las de origen, en la forma prevista por la legislación postal universal. Sin embargo, las Administraciones podrán ponerse de acuerdo con el fin de utilizarlos para el envío de su propia correspondencia.

CAPITULO III

TRANSITO

Artículo 126

Estadística de derechos de tránsito

Los despachos que se intercambien con arreglo a las prescripciones del artículo 49 del Convenio no serán incluidos en operaciones de estadística, por Países intermediarios, excepto por medio de acuerdo entre los Países interesados. Las Administraciones de origen se ajustarán a las disposiciones de la legislación postal universal cuando los despachos estén dirigidos a Países extraños a la Unión, o, aún cuando su destino sea un País miembro, si los despachos han de circular en tránsito por servicios terceros ajenos a la Unión.

Artículo 127

Cuentas por gastos de tránsito

1. Cuando las Administraciones intermediarias deban percibir de las de origen los gastos de tránsito de la correspondencia, formularán las cuentas respectivas sin rebasar en ningún caso los derechos que fija el Convenio de la Unión Postal Universal y con arreglo a las normas establecidas en su Reglamento de Ejecución.

2. En todos los casos deberá indicarse número y fecha de expedición de origen del despacho y vía de recepción.

TERCERA PARTE

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 128

Vigencia y duración del Reglamento

El presente Reglamento empezará a regir en la misma fecha que el Convenio y tendrá igual duración que éste.

En la ciudad de México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, a los dieciséis días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y seis.

Por Argentina:

(fdo.) ISMAEL IRINEO BRUNO

Por Bolivia:

(fdo.) Cnel. HECTOR CUETO MACHICAO

(fdo.) JAIME VARGAS

Por Canadá:

(fdo.) WILLIAM WILSON

(fdo.) FERDINAND PAGEAU

(fdo.) READ GOSSELIN

Por Colombia:

(fdo.) CESAR A. PANTOJA

(fdo.) ALBERTO LOZANO SIMONELLI

(fdo.) TELMO MUÑOZ BOLAÑOS

(fdo.) ALFONSO SALAZAR

(fdo.) HUMBERTO ZIMMERMANN

Por Costa Rica:

(fdo.) GUILLERMO JIMENEZ RAMIREZ

(fdo.) ANTONIO WILLIS QUESADA

(fdo.) CARLOS A. MORENO

Por Cuba:

(fdo.) PABLO SILVA HORTA

(fdo.) FRANCISCO MARTY VALDES

Por Chile:

(fdo.) JOSE R. M. PIZARRO O'RYAN

(fdo.) HECTOR H. QUIROGA VALDIVIESO

Por Ecuador:

(fdo.) ERNESTO VALDIVIESO CHIRIBOGA

Por el Salvador:

(fdo.) ANASTASIO ANTONIO ANDRADE

Por España:

(fdo.) GABRIEL MARTINEZ DE MATA

(fdo.) ANIBAL MARTIN GARCIA

(fdo.) JOSE VILANOVA

Por Estados Unidos de América:

(fdo.) RALPH W. NICHOLSON

(fdo.) GREEVER ALLAN

(fdo.) ARMAND J. RIOUX

Por Estados Unidos del Brasil:

(fdo.) GENARO BARBATO

(fdo.) PAULO DE PAULA E SILVA SALDANHA

(fdo.) LIA RIBETTO PENTAGNA

Por Estados Unidos Mexicanos:

(fdo.) FERNANDO MAGRO SOTO

Por Guatemala:

(fdo.) PEDRO FAUSTO REYNA ALONSO

Por Haiti:

(fdo.) JULIO J. PIERRE AUDAIN

Por Nicaragua:

(fdo.) EDGAR ESCOBAR FORNOS

Por Panamá:

(fdo.) BORIS SUCRE BENJAMIN

(fdo.) ROLANDO DOMINGO FUNG

Por Paraguay:

(fdo.) ENRIQUE VOLTA GAONA

(fdo.) CARLOS P. ARZA OTAZU

Por Perú:

(fdo.) HILDEBRANDO MERINO MACHUCA

(fdo.) ERNESTO CACERES BOLUARTE

(fdo.) JORGE GALVEZ

Por República Dominicana:

(fdo.) ANTONIO T. BOBADILLA

(fdo.) CLEMENTE A. CRUZ LOPEZ

Por República de Honduras:

(fdo.) RAMÓN YNESTROZA MONCADA

Por República de Venezuela:

(fdo.) CARLOS HARTMANN

(fdo.) MANUEL GUERRA GAGO

Por Uruguay:

(fdo.) MARIA E. ROCHA DE BARTHABURU

(fdo.) MIGUEL ANGEL ALVAREZ EASTMAN

(fdo.) ANIBAL ABADIE AICARDI

(fdo.) ALFREDO GIRO PINTOS

C. VERTALING**Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje****Verdrag****Preambule**

De ondergetekende Gevolmachtigden van de Regeringen van de Verdragsluitende Staten, in Congres bijeen te Mexico, hoofdstad van de Verenigde Mexicaanse Staten, uit kracht van het bepaalde in artikel 10 van het op 14 oktober 1960 te Buenos Aires, hoofdstad van de Argentijnse Republiek, ondertekende Verdrag inzake de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje, geleid door de wens tot het uitbreiden, vergemakkelijken en vervolmaken van hun postale betrekkingen, tot het tot stand brengen van een eendrachtige samenwerking, waardoor zij hun gemeenschappelijke belangen doeltreffend naar voren kunnen brengen op Congressen, Conferenties en andere bijeenkomsten van de Wereldpostvereniging en tevens in andere internationale organisaties, in zoverre zulks hun postverbindingen betreft, en tot het met elkander in overeenstemming brengen van het streven van de Lid-Staten naar het bereiken van deze gemeenschappelijke doelstellingen,

hebben besloten tot het sluiten van het hieronder volgende Verdrag, dat bekrachtiging behoeft:

EERSTE DEEL**CONSTITUTIE VAN DE UNIE****TITEL I****ORGANIEKE BEPALINGEN****HOOFDSTUK I****GRONDBEGINSELEN****Artikel 1***Doel en werkingssfeer van de Unie*

De Staten wier Regeringen dit Verdrag aanvaardden, vormen onder de naam Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje een enkel postaal gebied voor de wederzijdse uitwisseling van brieven en andere poststukken op gunstiger voorwaarden dan die welke door de Wereldpostvereniging zijn vastgesteld.

Artikel 2

Leden van de Unie

Leden van de Unie zijn:

- a) Staten die thans het lidmaatschap bezitten;
- b) Staten of gebieden, gelegen op het Amerikaanse vasteland en zijn omringende eilanden, die lid zijn van de Wereldpostvereniging, indien met betrekking tot hun soevereiniteit geen geschillen bestaan met enige andere Lid-Staat en indien zij het verlangen te kennen geven tot de Unie toe te treden;
- c) zij die in overeenstemming met het bepaalde in artikel 7 worden toegelaten.

Artikel 3

Gebied van de Unie

Het gebied van de Unie wordt gevormd door:

- a) de grondgebieden van de Lid-Staten;
- b) postkantoren door Lid-Staten gevestigd in gebieden die niet tot het gebied van de Unie behoren;
- c) andere gebieden die zonder lid van de Unie te zijn, uit postaal oogpunt onder de rechtsmacht van de Lid-Staten vallen.

Artikel 4

Rechtspersoonlijkheid

Elke Lid-Staat verleent, in overeenstemming met zijn nationale wet, aan de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje rechtspersoonlijkheid voor de richtige uitoefening van haar bevoegdheden en de verwezenlijking van haar doelstellingen.

Artikel 5

Zetel van de Unie

De zetel van de Unie en van haar Internationaal Bureau is gevestigd te Montevideo, de hoofdstad van de Republiek ten Oosten van de Uruguay.

Artikel 6

Voorrechten en immuniteiten

1. De Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje geniet binnen het grondgebied van de Staat waar de zetel van de Unie is gevestigd, de voorrechten en immuniteiten welke nodig zijn voor het verwezenlijken van haar doelstellingen.

2. Wanneer de Congressen van de Unie worden gehouden buiten het land waar de zetel van de Unie is gevestigd, tracht het Internatio-

naal Bureau van de betrokken Regering gedaan te krijgen dat de desbetreffende voorrechten en immuniteiten worden verleend.

3. Het Internationaal Bureau van de Unie kan trachten van de Lid-Staten gedaan te krijgen dat aan zijn ambtenaren de voorrechten en immuniteiten worden verleend die zij bij de vervulling van hun officiële zendingen nodig hebben.

Artikel 7

Toelating tot de Unie

1. Elke soevereine Staat binnen het Amerikaanse werelddeel kan verzoeken als lid tot de Unie te worden toegelaten.

2. Het verzoek, dat inhoudt dat men zich zal houden aan de bindende Akten der Unie, dient langs diplomatieke weg te worden overgebracht aan de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay, die het ter kennis brengt van de andere Lid-Staten van de Unie.

3. Ten einde als lid te worden aangenomen, dient het verzoek door ten minste twee derde van de Lid-Staten te worden goedgekeurd.

4. De goedkeuring van de Lid-Staten wordt geacht te zijn verkregen, wanneer zij niet binnen een termijn van vier maanden hebben geantwoord, te rekenen van de datum waarop het verzoek te hunner kennis is gebracht.

5. De toelating van het land tot het lidmaatschap wordt door de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay ter kennis gebracht van alle Lid-Staten van de Unie.

6. Aan de Staat die het verzoek indient, wordt het resultaat ter kennis gebracht en tevens, indien hij is toegelaten, de datum waarop hij als lid wordt beschouwd en andere gegevens met betrekking tot zijn aanvaarding.

Artikel 8

Uittreden uit de Unie

1. Elke Staat heeft het recht uit de Unie te treden, door zijn lidmaatschap op te zeggen door middel van een, door tussenkomst van de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay, door zijn Regering aan de andere Lid-Staten te richten kennisgeving.

2. De Staat die zijn lidmaatschap opzegt houdt op lid te zijn van de Unie een jaar nadat de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay de daarop betrekking hebbende mededeling van opzegging heeft ontvangen.

3. Elke Lid-Staat die uit de Unie treedt, is gehouden zijn verplichtingen, zowel tegenover het Internationaal Bureau en het Bureau voor Doorzending, als tegenover de andere Lid-Staten na te komen tot de datum waarop zijn uittreding uit de Unie ingaat.

Artikel 9

Officiële taal

1. De officiële taal van de Unie is het Spaans. Niet-Spaans sprekende postale bedrijven van Lid-Staten mogen evenwel voor hun uitgaande correspondentie gebruik maken van hun eigen taal.

2. Voor de beraadslagingen tijdens de Congressen, Conferenties en Vergaderingen van de Unie is naast het gebruik van het Spaans het Frans, Engels en Portugees toegestaan.

De keuze van het te gebruiken vertaalsysteem is overgelaten aan het oordeel van de organisatoren van de vergadering en van het Internationaal Bureau van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje.

Artikel 10

Monetaire standaard

Voor de toepassing van de Akten van het Verdrag en van de Overeenkomsten is de goudfrank, zoals die nader is omschreven in de Constitutie van de Wereldpostvereniging, de monetaire standaard.

Artikel 11

Beperkte unies

Lid-Staten kunnen onder elkaar unies vormen voor het verlagen van tarieven of voor het invoeren van andere verbeteringen van de diensten bedoeld in dit Verdrag en/of de Overeenkomsten waartoe deze Staten zijn toetreden.

HOOFDSTUK II

ORGANISATIE VAN DE UNIE

Artikel 12

Organen van de Unie

1. De organen van de Unie zijn: het Congres, de Conferenties, de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie en het Internationaal Bureau.

2. De permanente organen van de Unie zijn: de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie en het Internationaal Bureau.

Artikel 13

Het Congres

1. Het Congres is het opperste orgaan van de Unie.

2. Het Congres is samengesteld uit de gevolmachtigde vertegenwoordigers van de Lid-Staten.

3. Het Congres komt bijeen niet later dan twee jaar nadat het Congres van de Wereldpostvereniging is gehouden.

4. Elke Lid-Staat is vertegenwoordigd door een of meer gevolmachtigde afgevaardigden of door een afvaardiging van een andere Staat. De afvaardiging van een Staat kan niet meer dan twee Staten vertegenwoordigen, de eigen Staat inbegrepen.

5. De Regering van de Staat waar het Congres wordt gehouden, convoceert rechtstreeks of door tussenkomst van een andere Lid-Staat alle Lid-Staten, na hierover tot overeenstemming te zijn gekomen met het Internationaal Bureau.

6. Indien het niet mogelijk zou blijken op de vastgestelde plaats een Congres te houden, neemt het Internationaal Bureau met de nodige voortvarendheid maatregelen tot het aanwijzen van een nieuwe plaats, in overeenstemming met de Reglementen van het Verdrag.

7. Elke Lid-Staat heeft het recht tijdens de beraadslagingen één stem uit te brengen.

8. Elk Congres stelt zijn eigen Huishoudelijk Reglement vast. Voorafgaande aan deze vaststelling is het Reglement van het voorgaande Congres van kracht.

9. Elke Lid-Staat heeft het recht ten tijde van zijn ondertekening voorbehouden te maken ten aanzien van de Akten der Unie.

10. De Regering van het land waar het Congres wordt gehouden, deelt de Regeringen van de Lid-Staten mede welke Akten door het Congres zijn aanvaard.

Artikel 14

Doelstellingen van het Congres

1. De doelstellingen van het Congres zijn:

- a) het beoordelen van de Akten van de Unie en deze zo nodig herzien; en
- b) het afhandelen van daarvoor in aanmerking komende zaken van belang.

2. Elk Congres bepaalt de plaats waar het volgende Congres zal worden gehouden. De uitnodigende Regering bepaalt de uiteindelijke datum en plaats waar het Congres wordt gehouden in overeenstemming met het Internationaal Bureau. In beginsel moeten de uitnodigingen zes maanden voor de openingsdatum worden verzonden.

Artikel 15

Voorstellen aan het Congres

1. De Postadministraties van de Lid-Staten, zowel als de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie kunnen voorstellen die zij wenselijk achten aan het Congres ter overweging aanbieden.

2. Het Internationaal Bureau kan voorstellen doen met betrekking tot zijn organisatie en werkwijze, nadat deze vooraf door een of meer Lid-Staten zijn aanvaard.

3. De voorstellen dienen vier maanden voor de opening van het Congres aan het Internationaal Bureau te worden voorgelegd.

4. Het Internationaal Bureau maakt de voorstellen openbaar en verspreidt ze onder de Postadministraties van de Lid-Staten ten minste drie maanden voor de voor het begin der zittingen vastgestelde datum.

5. Na de vastgestelde datum aangeboden voorstellen worden niet in overweging genomen, tenzij zij worden ondersteund door ten minste twee Administraties. Een uitzondering is gemaakt ten aanzien van voorstellen van redactionele aard, waarvan het opschrift moet zijn voorzien van de letter „R” en die rechtstreeks dienen te worden gezonden naar de redactionele commissie.

Artikel 16

Buitengewone Congressen

1. Op verzoek van ten minste drie Lid-Staten en met instemming van twee derde van de Lid-Staten kan een buitengewoon Congres worden gehouden.

2. De plaats van bijeenkomst van het buitengewone Congres wordt bepaald door de verzoekende Staten, in overeenstemming met het Internationaal Bureau.

Artikel 17

Conferenties

1. Op verzoek van ten minste drie Postadministraties en met instemming van twee derde van de Administraties kan een Conferentie worden gehouden tot onderzoek van technische of administratieve zaken.

2. De plaats van de Conferentie wordt bepaald door de verzoevende Administraties in overeenstemming met het Internationaal Bureau.

3. De administratie van het gastheerland zendt de daartoe strekkende uitnodigingen rond.

4. Elke Conferentie stelt het voor haar werkzaamheden noodzakelijke Huishoudelijk Reglement vast. Totdat dit is vastgesteld, is het Reglement van de voorafgaande Conferentie van kracht.

Artikel 18

Congressen van de Wereldpostvereniging – Conferenties

1. Zeven werkdagen voor de opening van het Congres van de Wereldpostvereniging en, indien zulks nodig wordt geoordeeld, tijdens

de zitting van het Congres, komen de gevolmachtigde afgevaardigden van de Lid-Staten bijeen in de stad die als zetel van genoemd Congres is aangewezen ten einde een conferentie te houden tijdens welke de procedure voor de gezamenlijk te volgen gedragslijn wordt vastgesteld.

2. Tijdens de Conferentie worden voor de Unie van belang zijnde voorstellen, zowel als de door Lid-Staten ingediende voorstellen geanalyseerd en bestudeerd.

3. Het Internationaal Bureau doet elke Lid-Staat een samenvatting van de resultaten van de Conferentie toekomen.

4. Bij de sluiting van het Congres van de Wereldpostvereniging verschaft het Internationaal Bureau de Lid-Staten en de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie een samenvatting van de teksten van de Akten van de Wereldpostvereniging, die ver gaande veranderingen hebben ondergaan of geheel vernieuwd zijn.

Artikel 19

De Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie

1. In de tijd tussen Congressen komt de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie ten minste tweemaal bijeen in het hoofdkantoor van de Unie voor het opstellen van een programma en het verzekeren van de continuïteit van het werk van de Unie.

2. Zij is samengesteld uit vijf vaste en drie plaatsvervangende leden, die hun taken ten behoeve en in het belang van de Unie verrichten. De leden worden op elk Congres vervangen. Geen land mag meer dan eenmaal onmiddellijk herkozen worden.

3. De eerste vergadering wordt gehouden in het jaar volgende op de datum waarop het Congres is gehouden.

4. De vaste leden van de Commissie dienen, ingeval zij de vergadering niet kunnen bijwonen, het Internationaal Bureau hiervan ten minste zestig dagen vooraf mededeling te doen. In zo'n geval zendt het Internationaal Bureau een oproep aan het plaatsvervangend lid dat daarvoor uit hoofde van zijn aanwijzing in aanmerking komt.

5. De vertegenwoordiger van elk der Lid-Staten van de Commissie wordt aangewezen door de Postadministratie van zijn land. Deze vertegenwoordiger dient een gekwalificeerd functionaris te zijn van genoemde Postadministratie.

6. De leden van de Commissie vervullen hun taken zonder remuneratie. De aan de werkzaamheden van de Commissie verbonden kosten komen ten laste van de Unie. De vertegenwoordiger van elk der Lid-Staten heeft voor elke vergadering recht op vergoeding van de kosten van een retourbiljet voor het reizen per vliegtuig, per schip of over land.

7. Tijdens haar door de Voorzitter van het laatst gehouden Congres bijeengeroepen eerste vergadering kiest de Commissie een Voorzitter en een Eerste, Tweede, Derde en Vierde Vice-Voorzitter. Zij stelt haar eigen Huishoudelijk Reglement vast; tot aan dat tijdstip is het voorgaande Huishoudelijk Reglement van kracht. De Directeur van het Internationaal Bureau treedt op als Secretaris-Generaal en kan, zonder stemrecht, deelnemen aan de beraadslagingen van de Commissie.

8. De convocaties voor de volgende vergaderingen worden verzorgd door de Voorzitter van de Commissie, door tussenkomst van de Secretaris-Generaal en, in geval van afwezigheid, door de Vice-Voorzitter die in rangorde na hem komt.

9. De Postadministratie van de Republiek ten Oosten van de Uruguay wordt uitgenodigd als waarnemer deel te nemen aan de vergaderingen, indien dat land geen lid is van de Commissie. Een soortgelijke uitnodiging kan worden gericht tot de Luchtvaartcommissie van de Unie en tot elk ander gekwalificeerd lichaam dat aan de arbeid van de Commissie wenst deel te nemen. De Lid-Staten kunnen, indien zij zulks wensen, waarnemers aanwijzen. Deze waarnemers kunnen slechts, zonder stemrecht, deelnemen aan de beraadslagingen.

10. De taken van de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie zijn de volgende:

- a) het onderhouden van contact met de Postadministraties van de Lid-Staten van de Unie, met de organen van de Wereldpostvereniging, met de Beperkte Postale Unies en met andere nationale en/of internationale organisaties, voor het bestuderen en oplossen van technische en organisatorische vraagstukken waarmee de Lid-Staten van de Unie worden geconfronteerd;
- b) het inspecteren van de activiteiten van het Internationaal Bureau;
- c) het, in voorkomend geval, benoemen van de Directeur van het Internationaal Bureau uit de door de Administraties benoemde kandidaten;
- d) het op voordracht van de Directeur benoemen van de Onder-Directeur/Secretaris-Generaal en de Secretaris na voorafgaand onderzoek van de postale beroepskwalificaties van de door de Postadministraties van de Lid-Staten benoemde kandidaten;
- e) het goedkeuren van het door het Internationaal Bureau opgestelde Jaarverslag van de activiteiten van de Unie;
- f) indien de omstandigheden zulks vereisen, het doen van een aanbeveling aan het Hoger Toezien Lichaam tot het verlenen van machtiging de gestelde begrenzing voor buitengewone uitgaven te overschrijden;

- g) het verrichten of doen verrichten van gespecialiseerde studies met betrekking tot de administratie en/of uitvoering van postale diensten, die van belang zijn voor alle Lid-Staten van de Unie, aan wie de resultaten moeten worden medegedeeld;
- h) het verwezenlijken en bepalen van de ontwikkeling van technische hulp op postaal gebied binnen het raam van de door de Wereldpostvereniging of door andere organisaties verleende internationale technische hulp;
- i) het stellen van normen voor algemene oriëntatie, methoden, studieprogramma's en teksten ten dienste van de Technische Postscholen van de Unie;
- j) het voorleggen van voorstellen tot wijziging van de Akten of het doen van aanbevelingen aan de Postadministraties van de Lid-Staten, of voorstellen, overwegingen of aanbevelingen aan het Congres. In beide gevallen dienen de voorstellen het resultaat te zijn van studies die overeenkomstig dit artikel tot de taak van de Commissie behoren;
- k) het beslissen welke documenten door het Internationaal Bureau in de officiële taal moeten worden gepubliceerd en verspreid;
- l) het optreden als intermediair ter verkrijging van technische, mechanische of andersoortige uitrusting, die door bepaalde Administraties ter beschikking van andere wordt gesteld, met het oog op het onderhandelen over hun uitwisseling, terleengeving, huur of verkoop;
- m) het verrichten van alle andere taken ten dienste van een goede verwezenlijking van de doelstellingen van de Commissie.

Artikel 20

Technische Postscholen

1. Binnen de werkingsfeer van de Unie en op door het Congres of door de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie aangewezen plaatsen worden bijzondere instituten gesticht voor het geven van onderwijs in postale zaken aan functionarissen van de Postadministraties van de Lid-Staten.
2. De werkzaamheid van de scholen staat onder toezicht van de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie, door tussenkomst van het Internationaal Bureau van de Unie.
3. De uit de stichting en werkzaamheid der scholen voortvloeiende uitgaven worden bekostigd uit fondsen, afkomstig van internationale lichamen, benevens een bijdrage van het land, waar de school is gevestigd en met bijdragen van de Unie, in overeenstemming met de voor dat doel in de jaarlijkse begroting opgenomen posten.

Artikel 21

Internationaal Bureau van de Unie

1. Ter zetel van de Unie fungeert, onder de naam Internationaal Bureau van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje, een centraal bureau als verbindings-, informatie- en consultatie-instituut ten dienste van de Postadministraties van de Lid-Staten.

2. Het door een Directeur voorgezeten en bestuurde Internationaal Bureau staat onder het oppertoezicht van het Directoraat-Generaal van de Posterijen van de Republiek ten Oosten van de Uruguay.

Artikel 22

*Vertaaldienst**Bijzondere publikaties*

1. Het Internationaal Bureau organiseert een commissie voor vertalingen die, zoveel mogelijk in samenwerking met de Administraties van de Lid-Staten, een Vertaaldienst sticht, die de hem toekomende taken uitvoert in overeenstemming met het talensysteem van de Wereldpostvereniging.

2. Voorts laat het, waar zulks van pas komt, de volgende documenten in het Spaans vertalen en publiceert het die tegen kostprijs:

- a) de definitieve Akten en de geannoteerde Code van de Congressen van de Unie;
- b) de definitieve Akten en de geannoteerde Code van de Congressen van de Wereldpostvereniging;
- c) de volledige studies van de Consultatieve Commissie inzake Postale Studiën, die naar het oordeel van de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie van belang zijn voor de Unie.

Artikel 23

Bureau voor Doorzending

1. In Panamá, de hoofdstad van de Republiek Panamá, worden werkzaamheden uitgevoerd door een kantoor waaraan de taak is toebedeeld van het ontvangen en doorzenden van postzendingen, afkomstig van Administraties van Lid-Staten, die bij doorvoer via de Isthmus aanleiding geven tot transfer-operaties.

2. Alle gesloten postzendingen van Lid-Staten die via de Isthmus worden doorgezonden, worden door het Bureau behandeld, waarbij de snelste middelen voor zover beschikbaar worden gebruikt, in overeenstemming met de bepalingen van de Wereldpostvereniging, met uitzondering van zendingen van Administraties die hun eigen diensten hebben overeenkomstig met de Republiek Panamá gesloten bilaterale overeenkomsten.

3. Organisatie en werkwijze van het Bureau voor Doorzending staan onder toezicht en controle van het Directoraat-Generaal van de Posterijen en Telecommunicatie van Panamá en van het Internationaal Bureau van de Unie, terwijl laatstgenoemd orgaan tot taak heeft op te treden als bemiddelaar en juridisch adviseur in situaties die kunnen ontstaan tussen de Postadministratie van Panamá en de Postadministraties van de Lid-Staten, die doorzendoperaties in de Isthmus uitvoeren.

Artikel 24

Uitgaven van de Unie

1. De uitgaven van de Unie worden onderscheiden in gewone en buitengewone uitgaven.

2. Uitgaven die voortvloeien uit aan het Internationaal Bureau toevertrouwde bijzondere taken en uitgaven veroorzaakt door het bijeenkomen van een Congres, een Conferentie of een Commissie, of enige andere vergadering die de internationale postdienst van de Unie of van de Wereldpostvereniging tot onderwerp heeft, worden beschouwd als buitengewone uitgaven.

3. De gewone en buitengewone uitgaven worden door alle Lid-Staten van de Unie gezamenlijk gedragen.

4. De Lid-Staten zijn daartoe gerangschikt in drie klassen, die als volgt naar evenredigheid bijdragen in de kosten:

1ste klasse	8 eenheden;
2de klasse	4 eenheden; en
3de klasse	2 eenheden.

5. In geval van een nieuwe toelating bepaalt de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay, in overeenstemming met het Internationaal Bureau en de Regering van het betrokken land, de klasse waarin laatstgenoemde, wat haar aandeel in de uitgaven betreft, zal worden geplaatst.

6. Drie maanden voor het einde van elk jaar stelt het Internationaal Bureau van de Unie een begroting, in goudfranken, van zijn gewone en buitengewone uitgaven op, welke wordt voorgelegd aan de Lid-Staten ten einde hen in staat te stellen zo mogelijk hun onderscheiden bijdragen bij vooruitbetaling te voldoen. Deze begroting wordt van kracht na goedkeuring door drie vierde van het totale aantal Administraties van de Lid-Staten en geldt van 1 januari tot en met 31 december van het volgende jaar. Administraties van Lid-Staten die niet binnen drie maanden hebben geantwoord, worden geacht haar te hebben aanvaard.

7. De voor de instandhouding van het Bureau voor Doorzending benodigde uitgaven worden gedragen door de Lid-Staten, naar evenredigheid van het aantal door bemiddeling van dit Bureau gewisselde eigen brievenmalen.

HOOFDSTUK III AKTEN VAN DE UNIE

Artikel 25

Akten van de Unie

1. Het Verdrag is de Akte die ten grondslag ligt aan de Unie.
2. Het Verdrag en zijn Reglement van Uitvoering bevatten de organieke regelingen van de Unie en de bepalingen die verband houden met brieven en andere poststukken.
3. Het Verdrag en zijn Reglement van Uitvoering zijn voor alle Lid-Staten bindend.
4. De Overeenkomsten en hun Reglementen van Uitvoering bevatten de bepalingen die betrekking hebben op de diensten, met uitzondering van brieven en andere poststukken. Hun aanvaarding is geheel facultatief.
5. De Overeenkomsten en hun Reglementen van Uitvoering zijn bindend voor de Lid-Staten, die ze hebben aanvaard.
6. De aan de Akten der Unie gehechte Slotprotocollen bevatten de voorbehouden bedoeld in artikel 13, negende lid.

Artikel 26

Reglementen van Uitvoering

De Postadministraties van de Lid-Staten beslissen in onderlinge overeenstemming over de Reglementen van Uitvoering, de procedure en gedetailleerde maatregelen, nodig voor de uitvoering van het Verdrag en de Overeenkomsten.

Artikel 27

Resoluties

De Resoluties zijn niet bindend. De Administraties die hen in werking doen treden zijn verplicht zulks mede te delen aan de andere Administraties, door bemiddeling van het Internationaal Bureau van de Unie.

Artikel 28

Bekrachtiging

1. De door een Congres aanvaarde Akten dienen zo spoedig mogelijk door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd. De bekrachtiging wordt langs diplomatieke weg ter kennis gebracht van de Regering van de Staat waar de zetel van het Congres is gevestigd en door laatstgenoemde aan de Regeringen van de andere ondertekenende Staten.
2. Ingeval een of meer Akten door een of meer Lid-Staten niet worden bekrachtigd, zijn deze Akten niettemin geldig voor de Lid-Staten die ze hebben bekrachtigd.

3. Onverminderd de in dit artikel omschreven procedure, kunnen de ondertekenende Staten de Akten voorlopig bekrachtigen; hiervan dienen ze schriftelijk kennis te geven aan het Internationaal Bureau van de Unie.

Artikel 29

Geldigheidsduur van de Akten

1. De Akten worden op eenzelfde tijdstip van kracht en hebben een gelijke geldigheidsduur.

2. Op de datum van het van kracht worden van de door een Congres aanvaarde Akten vervangen zij de Akten van het voorafgaande Congres.

HOOFDSTUK IV

WIJZIGING EN INTERPRETATIE VAN DE AKTEN

Artikel 30

Voorstellen in het tijdvak tussen twee Congressen

1. De Akten van de Unie kunnen in de periode tussen twee Congressen worden gewijzigd volgens een procedure die overeenkomt met die welke is voorgeschreven in het Verdrag van de Wereldpostvereniging.

2. Ten einde van kracht te worden dienen de voorstellen:

- a) het totaal der uitgebrachte stemmen te verkrijgen, indien er sprake is van een wijziging van de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 25, 28 tot en met 32, 34, 37, 40, 41 tot en met 43, 46 tot en met 50, 55 en 56 van het Verdrag en van de artikelen 109, 113 en 114 van zijn Reglement van Uitvoering en van de artikelen 26 en 34 van het Reglement van het Internationaal Bureau van de Unie; ¹⁾
- b) een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen te verkrijgen, indien er sprake is van een ingrijpende wijziging van de bepalingen van het Verdrag en zijn Reglement van Uitvoering, anders dan de in paragraaf a) genoemde, en van wijzigingen van het Reglement van het Internationaal Bureau van de Unie, met uitzondering van de in de voorgaande paragraaf genoemde;
- c) een meerderheid der uitgebrachte stemmen te verkrijgen indien er sprake is van:
 - 1°. wijzigingen van redactionele aard van de bepalingen van het Verdrag en zijn Reglement, anders dan de in paragraaf a) genoemde;

¹⁾ De tekst van het Reglement van het Internationaal Bureau is afgedrukt op blz. 82 e.v. van dit *Tractatenblad*.

- 2°. de interpretatie van de bepalingen van het Verdrag, het Slotprotocol en zijn Reglement, behoudens in geval van een meningsverschil dat op de wijze als omschreven in artikel 34 ter arbitrage wordt voorgelegd;
- 3°. de Overeenkomsten waarin de voorwaarden zijn vastgelegd waaraan de goedkeuring van de op die Overeenkomsten betrekking hebbende voorstellen moet voldoen.

HOOFDSTUK V

WETTEN EN LAGERE VERORDENINGEN

Artikel 31

Aanvulling op de bepalingen van het Verdrag en de Overeenkomsten

Met de diensten der posterijen verband houdende zaken die niet worden geregeld door de Akten van de Unie, worden – in deze volgorde – beheerst door:

1. de bepalingen van de Wereldpostvereniging;
2. de door de Lid-Staten onderling te sluiten Overeenkomsten;
3. de nationale wetten van elke Lid-Staat.

Artikel 32

Bijzondere Overeenkomsten

De Postadministraties van de Lid-Staten kunnen bijzondere Overeenkomsten sluiten:

- a) ter verbetering van de postdiensten ingericht krachtens het Verdrag en de Overeenkomsten van de Unie tot welke zij zijn toegetreden;
- b) ter inrichting in het kader van hun onderlinge betrekkingen van die postdiensten welke zij in het kader van hun binnenlandse postdienst uitvoeren en waarin door de Akten van de Unie niet is voorzien.

Artikel 33

Wijzigingen of besluiten van huishoudelijke aard

Door de Lid-Staten aangenomen wijzigingen of besluiten van huishoudelijke aard die de Internationale Dienst raken, worden van kracht drie maanden na de datum waarop zij door het Internationaal Bureau zijn bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI ARBITRAGE

Artikel 34

Arbitrage

Tussen de Postadministraties gerezen geschillen met betrekking tot interpretatie en toepassing van de Akten van de Unie worden geregeld door arbitrage, in overeenstemming met de bepalingen van de Algemene Reglementen van de Wereldpostvereniging.

HOOFDSTUK VII FUNCTIONARISSEN VAN DE POSTERIJEN

Artikel 35

Uitwisseling van functionarissen

1. De Administraties van de Lid-Statens kunnen rechtstreeks of door tussenkomst van het Internationaal Bureau overeenstemming bereiken inzake de uitwisseling van of de eenzijdige opdracht aan functionarissen ter fine van advies, instructie of vakopleiding of voor het uitvoeren van studies gericht op verbetering van de postdiensten.

2. Nadat omtrent de uitwisseling of de opdracht overeenstemming is bereikt, dienen de betrokken Administraties tot overeenstemming te komen aangaande de wijze waarop de daaruit voortvloeiende kosten moeten worden bestreden.

3. De Administraties verlenen aan de functionarissen die zij in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel zullen ontvangen, alle faciliteiten.

4. Indien de uitwisseling van of de eenzijdige opdracht aan functionarissen rechtstreeks geschiedt, geven de betrokken Administraties daarvan kennis aan het Internationaal Bureau.

Artikel 36

Samenwerking met het Internationaal Bureau van de Unie

Administraties van de Lid-Statens kunnen aan het Internationaal Bureau van de Unie, indien dit daarom in kennelijk gerechtvaardigde gevallen verzoekt, voor niet langer dan de absoluut noodzakelijke tijdsduur en ten laste van de buitengewone uitgaven van het Bureau, technische functionarissen zenden ten einde samen te werken bij de uitvoering van bijzondere taken.

HOOFDSTUK VIII

BIJEENKOMSTEN VAN DE WERELDPOSTVERENIGING

Artikel 37

Eenstemmig optreden

De Lid-Staten nemen de verplichting op zich hun afgevaardigden naar de Congressen van de Wereldpostvereniging en naar andere door de Wereldpostvereniging georganiseerde bijeenkomsten opdracht te geven eenstemmig en krachtig alle in de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje neergelegde beginselen te steunen.

Artikel 38

Uitwisseling van waarnemers

1. De Unie kan waarnemers zenden naar de Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten van de Wereldpostvereniging, van de Uitvoerende Raad en naar de Consultatieve Commissie inzake Postale Studies.

2. Zij kan eveneens waarnemers zenden naar de Congressen van de beperkte Postunies, die daartoe een uitnodiging hebben doen uitgaan.

3. Waarnemers van de Wereldpostvereniging worden toegelaten tot de Congressen en, indien zulks wenselijk is, tot de Conferenties en bijeenkomsten van de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie van de Unie.

4. Zij kan eveneens de daartoe uitgenodigde waarnemers van de beperkte Postunies tot haar Congressen toelaten.

Artikel 39

Samenwerking met internationale organisaties

1. Ten einde bij te dragen tot een grotere coördinatie in postale zaken, werkt de Unie samen met internationale organisaties met verwante belangen en activiteiten, zo nodig door het sluiten van overeenkomsten.

2. De overeenkomst wordt van kracht na goedkeuring bij gewone meerderheid van de stemmen der Lid-Staten.

TITEL II
ALGEMENE BEPALINGEN
HOOFDSTUK I
REGELS MET BETREKKING TOT DE INTERNATIONALE
POSTDIENSTEN

Artikel 40

Vrijheid van doorvoer

1. De vrijheid van doorvoer van poststukken wordt door de Lid-Staten in het gehele gebied van de Unie gewaarborgd.

2. De Lid-Staten verplichten zich tot het doorzenden van de postzakken van andere landen op de snelste, voor hun eigen postzendingen gebruikelijke, wijze.

3. Indien een Lid-Staat het in dit artikel betreffende de vrijheid van doorvoer bepaalde niet nakomt, hebben de Administraties van de andere Lid-Staten het recht het postverkeer met die Staat te staken. In alle gevallen dienen zij aan de belanghebbende Administraties hiervan telegrafisch mededeling te doen.

Artikel 41

Eigendom van briefpostzendingen

Elke briefpostzending behoort de afzender toe tot het tijdstip van aflevering aan de geadresseerde, of in diens plaats een ieder die daartoe bij de nationale wet van elke Staat is aangewezen. Stukken die krachtens de nationale wet van het land van bestemming in beslag genomen zijn, worden van deze bepaling uitgezonderd.

Artikel 42

Porten en rechten

De enige porten en rechten die door de onderscheiden internationale postdiensten mogen worden geïnd, zijn die welke zijn voorgeschreven in het Verdrag en de Overeenkomsten van de Unie.

Artikel 43

Toewijzing van porten

Met uitzondering van de gevallen waarin door het Verdrag en de Overeenkomsten uitdrukkelijk is voorzien, behoudt elke Administratie het gehele door haar geïnde bedrag der porten.

Artikel 44

Formulieren

Het gebruik van de verschillende in de Akten der Unie vastgestelde formulieren is verplicht en in andere gevallen het gebruik van de

formulieren, welke door de Wereldpostvereniging zijn vastgesteld, tenzij de Administraties te dien aanzien een Overeenkomst hebben gesloten.

Artikel 45

Samenwerking ten behoeve van het vervoer van briefpost in doorvoer

De Administraties van de Lid-Staten zijn verplicht elkaar op verzoek die samenwerking te verlenen die nodig mocht blijken ten behoeve van hun ambtenaren belast met het vervoer van briefpost in doorvoer door die Staten.

Artikel 46

Frankeerzegels

1. De Administraties zijn gehouden aan het Internationaal Bureau drie exemplaren te zenden van alle door hen uitgegeven frankeerzegels, met vermelding van de op de uitgifte betrekking hebbende bijzonderheden.

2. Het Internationaal Bureau houdt op zijn beurt een permanente en gerubriceerde tentoonstelling van de ontvangen frankeerzegels. Bovendien behandelt het Bureau filatelistische informatie en voor de Unie van belang zijnde onderwerpen en doet daarvan mededeling aan de Postadministraties.

TWEEDE DEEL

BEPALINGEN MET BETREKKING TOT BRIEFPOSTZENDINGEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 47

Briefpostzendingen

Briefpostzendingen omvatten:

- a) brieven;
- b) briefkaarten al dan niet met betaald antwoord;
- c) gedrukte stukken;
- d) braillestukken;
- e) monsters van goederen;
- f) kleine pakjes;
- g) fonopostzendingen.

Artikel 48

Het verbindend zijn van de dienst

Het aannemen, overbrengen en tekenen voor ontvangst van briefpostzendingen is verplicht. De uitwisseling van kleine pakjes en fonopostartikelen blijft evenwel beperkt tot de Staten die zich bereid verklaren dit op zich te nemen, hetzij in hun onderlinge betrekkingen, hetzij in een enkele richting.

Artikel 49

Vrijdom van porten en rechten bij doorvoer

1. De vrijdom van territoriale doorvoer is absoluut in het gebied van de Unie; derhalve verplichten de Lid-Staten zich tot het vervoeren, zonder enige kosten voor de Lid-Staten, van alle correspondentie die laatstgenoemden naar welke bestemming ook binnen de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje mochten verzenden.

2. De vrijdom van vervoer over zee is absoluut, indien het vervoer wordt verricht met schepen die onder de vlag van een Lid-Staat varen of aldaar zijn geregistreerd, en de zendingen afkomstig zijn uit en bestemd zijn voor Lid-Staten.

3. De Lid-Staten zullen zich niet beperken tot het uitsluitend gebruik van schepen die onder de vlag van Lid-Staten varen of aldaar zijn geregistreerd, indien het vervoer over zee sneller kan geschieden met schepen van andere nationaliteiten.

4. Indien Lid-Staten aan schepen die onder de vlag van een andere Staat varen of aldaar zijn geregistreerd, een „alleenrecht voor het vervoer van post”, of een soortgelijk recht verlenen, waardoor het schip wordt verplicht de correspondentie gratis te vervoeren, dan wordt dit door de Postadministratie van de Staat die het recht verleent onverwijld ter kennis gebracht van de Administratie van de Staat onder wiens vlag het vaart of waar het is geregistreerd.

Artikel 50

Tarieven

1. In beginsel gelden de tarieven en rechten voor briefpostzendingen van de binnenlandse dienst van elk land in betrekkingen tussen de Lid-Staten, behalve wanneer zij hoger zijn dan die welke worden toegepast op briefpostzendingen, bestemd voor landen van de Wereldpostvereniging, in welk geval laatstbedoelde tarieven gelden.

2. De Administraties mogen evenwel op brieven en briefkaarten een tarief toepassen dat hoger is dan hun binnenlands tarief, maar niet hoger dan hun internationale tarieven, wanneer bijzondere ver-

voersvoorzieningen zijn getroffen ten einde door gebruikmaking van luchtvervoer de overbrenging te bespoedigen.

3. De internationale tarieven gelden eveneens indien diensten die in het binnenlands verkeer niet bestaan, worden ingeschakeld.

Artikel 51

Schoolcorrespondentie

1. Briefpostzendingen, gewisseld tussen scholieren, zelfs indien zij het karakter hebben van een geregelde en persoonlijke correspondentie, kunnen worden aangenomen tegen het tarief van gedrukte stukken, mits de hoofden der betrokken scholen als tussenpersoon optreden.

2. Indien er evenwel wederkerigheid bestaat, kan voor briefpostzendingen, met uitzondering van kleine pakjes, gewisseld tussen de schoolbesturen of de leerlingen van die scholen door tussenkomst van hun hoofden, gebruik worden gemaakt van een tarief gelijk aan 50% van het normale tarief, als hun gewicht niet meer is dan 1 kilogram en indien zij voldoen aan de overige voor hun postale classificering gestelde voorwaarden.

3. Door schriftelijke cursussen aan de leerlingen toegezonden lessen en schriftelijk uitgewerkte opgaven die leerlingen naar hun cursussen zenden, dienen eveneens te worden aangenomen tegen het tarief voor gedrukte stukken.

4. Na voorafgaande overeenstemming tussen de betrokken Administraties mag het voor de voltooiing van de cursussen vereiste studiemateriaal in de tot dit doel minimaal benodigde hoeveelheid worden ingesloten bij de aan de leerlingen toe te zenden lessen.

Artikel 52

Voorrechten ten aanzien van dienststukken

1. De Lid-Staten komen overeen elkander in hun binnenlandse dienst en in het Amerikaans-Spaanse verkeer voorrechten ten aanzien van dienststukken toe te kennen:

- a) voor het postverkeer tussen de Administraties van de Lid-Staten en hun kantoren, het Internationaal Bureau van de Unie en het Bureau voor Doorzending;
- b) voor het postverkeer tussen leden van het Corps Diplomatique van de Lid-Staten;
- c) voor de officiële correspondentie, door consuls en vice-consuls ambtshalve met hun onderscheiden landen gevoerd; voor de officiële correspondentie die zij onderling voeren; voor die welke zij richten tot de autoriteiten van het land waar zij geaccrediteerd zijn en voor die welke zij voeren met hun onder-

scheiden ambassades en legaties, onder voorbehoud van bestaande wederkerigheid;

- d) voor de officiële correspondentie van de Nationale Commissies voor Intellectuele Samenwerking, opgericht onder de auspiciën van de Regeringen, in overeenstemming met van kracht zijnde Panamerikaanse verdragen en universele verdragen;
- e) voor de officiële correspondentie van de Organisatie van Amerikaanse Staten en van andere onder haar auspiciën gevormde lichamen met dezelfde doelstellingen;
- f) voor gedrukte stukken, verzonden door uitgevers en auteurs, gericht aan door de Regeringen van de Lid-Staten gevestigde voorlichtingsdiensten, en tevens voor de gedrukte stukken die door hen gratis worden toegezonden aan de door de Regeringen van de Lid-Staten officieel erkende bibliotheken en andere nationale culturele centra;
- g) voor braillestukken en andere als zodanig beschouwde stukken, zulks in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag van de Wereldpostvereniging;
- h) voor briefpostzendingen gericht aan krijgsgevangenen en aan geïnterneerde militairen en burgers en voor door hen te verzenden stukken.

2. De in de paragrafen a), b) en c) van het voorgaande lid bedoelde correspondentie kan aangetekend worden verzonden zonder betaling van het betrokken tarief, maar zonder recht op enige schade-loosstelling.

3. De officiële correspondentie van de centrale Regeringen van de Lid-Staten, die overeenkomstig de nationale wetgeving vrij van port is, wordt in het land van bestemming aangenomen onder genot van dezelfde voorrechten ten aanzien van dienststukken, mits strikte wederkerigheid in acht wordt genomen.

4. De briefwisseling van het Corps Diplomatique, tussen de Ministers der onderscheiden Staten en hun Ambassades en Legaties is tussen de Lid-Staten wederkerig en vindt plaats door middel van de normale post of in diplomatieke postzakken, waarbij in beide gevallen vrijdom van port en alle waarborgen van het officiële post-verkeer worden genoten.

5. Tenzij anders is overeengekomen worden de in dit artikel verleende voorrechten ten aanzien van de dienststukken niet uitgebreid tot het extra luchtrecht, noch tot de binnen het regiem van de Unie of in het binnenlands verkeer der Lid-Staten bestaande bijzondere diensten. De voorrechten zijn evenmin verplicht gesteld voor lucht-poststukken uit landen waar een gemengd tarief geldt.

Artikel 53

Gewichten en afmetingen

De afmetingen en gewichten van briefpostzendingen worden aangepast aan de bepalingen van het Verdrag van de Wereldpostvereniging, met uitzondering van gedrukte stukken, waarvan het maximumgewicht kan worden gesteld op 10 kilogram. Gedrukte stukken met een hoger gewicht kunnen worden aangenomen na voorafgaande overeenstemming tussen de Administraties.

Artikel 54

Teruzending van onbestelbare stukken

Stukken die, om welke reden ook, niet aan de geadresseerden zijn besteld en die naar de afzender moeten worden teruggezonden, zijn vrijgesteld van port en, in voorkomende gevallen, van douanerechten.

HOOFDSTUK II

AANGETEKENDE STUKKEN

Artikel 55

Aantekenrecht

De in artikel 47 genoemde stukken kunnen aangetekend worden verzonden tegen betaling van een recht gelijk aan het door de Wereldpostvereniging vastgestelde recht.

Artikel 56

Schadevergoeding

1. In geval van verantwoordelijkheid van de zijde der Administraties voor het verlies van een aangetekend stuk, heeft de afzender of de door de afzender gemachtigde geadresseerde recht op een schadevergoeding tot een waarde van 25 goudfranken in de munteenheid van het land dat betalen moet, maar kan deze een geringere schadevergoeding eisen.

2. De afzender kan naar keuze afstand doen van dit recht ten gunste van de geadresseerde.

3. Indien een Administratie haar eigen verantwoordelijkheid ten aanzien van een verloren gegaan stuk vaststelt, dient zij zich onmiddellijk in verbinding te stellen met de reclamerende Administratie en haar vervolgens te machtigen de verschuldigde schadevergoeding te betalen.

HOOFDSTUK III

LUCHTPOSTVERVOER

Artikel 57

Vooruitbetaling van luchtpoststukken

De wijze van vooruitbetaling voor luchtpoststukken wordt vastgesteld in overeenstemming met de bepalingen van de Wereldpostvereniging.

Artikel 58

Gewichtseenheid

1. Voor de toepassing van de tarieven van de luchtpostdienst worden voor luchtpostvervoer met toeslagen of met een gecombineerd luchtposttarief gewichtseenheden vastgesteld van vijf gram of veelvouden van vijf gram.

2. Lid-Staten waar het decimale stelsel niet bestaat, kunnen evenwel een gelijkwaardige eenheid vaststellen in overeenstemming met het in hun binnenlandse postverkeer van kracht zijnde gewichtstelsel.

Artikel 59

Bestelling van luchtpoststukken

Voor het bestellen aan de geadresseerden worden luchtpoststukken volgens hun categorie opgenomen in de bestelling volgende op hun aankomst aan het kantoor van waaruit de distributie plaatsvindt.

Artikel 60

Voorkeursbehandeling in noodgevallen

1. Correspondentie van de internationale luchtpostdienst krijgt bij haar distributie in het land van bestemming een voorkeursbehandeling, indien zij door onvoorziene omstandigheden of *force majeure* in het genoemde land niet kan worden vervoerd met de vliegtuigen, waarin zij normaliter zou zijn verzonden.

2. Indien de vliegtuigen door *force majeure* niet kunnen landen in het land van bestemming, worden de met deze vliegtuigen vervoerde poststukken, wat ook hun herkomst mag zijn, uitgeladen in dat van de aangrenzende landen, dat de beste waarborgen biedt voor doorzending, die met de beschikbaar zijnde snelste middelen dient te worden uitgevoerd.

Artikel 61

Berekening van de vergoedingen wegens diplomatieke koerierzendingen

Behoudens gevallen waarin de Lid-Staten ter zake overeenkomsten hebben gesloten, worden zendingen in diplomatieke postzakken voor de berekening van toeslagen en vergoedingen voor luchtvervoer beschouwd als correspondentie van de A.O.-klasse.

DERDE DEEL
SLOTBEPALINGEN

Artikel 62

Inwerkingtreding en duur van het Verdrag

Dit Verdrag treedt in werking op 1 maart 1967 en blijft van kracht tot de Akten van het volgende Congres in werking zijn getreden, terwijl het vanaf de genoemde datum de bepalingen van het op 14 oktober 1960 te Buenos Aires, hoofdstad van de Argentijnse Republiek, ondertekende Verdrag van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje buiten werking stelt.

TEN BLIJKE WAARVAN de Gevolmachtigden van de Regeringen van de Verdragsluitende Staten op 16 juli 1966 te Mexico City, hoofdstad van de Verenigde Mexicaanse Staten, dit Verdrag hebben ondertekend.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 23-25 van dit Tractatenblad.)

Slotprotocol bij het Verdrag

Ten tijde van de ondertekening van het door het Negende Congres van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje gesloten Verdrag zijn de ondertekenende Gevolmachtigden het volgende overeengekomen:

I

El Salvador en Panamá maken een voorbehoud ten aanzien van het derde lid van artikel 28, „Bekrachtiging”, aangezien in hun landen internationale verdragen slechts kunnen worden bekrachtigd na goedkeuring door de Wetgevende Vergadering.

II

Canada maakt een voorbehoud ten aanzien van artikel 41, „Eigenendom van briefpostzendingen”, aangezien het uit hoofde van zijn nationale wetgeving niet aan het bepaalde in dit artikel kan voldoen.

III

De Verenigde Staten van Amerika maken een voorbehoud ten aanzien van artikel 49, „Vrijdom van porten en rechten bij doorvoer”, aangezien zij niet kunnen voldoen aan zijn bepalingen.

IV

De Verenigde Staten van Amerika maken een voorbehoud ten aanzien van artikel 50, „Tarieven”, aangezien zij niet kunnen voldoen aan het bepaalde in dat artikel.

V

El Salvador en Uruguay maken ten aanzien van artikel 50, „Tarieven”, een voorbehoud krachtens hetwelk zij het aan hun Regeringen overlaten de tarieven van de binnenlandse diensten ten opzichte van landen die voorbehouden maken ten aanzien van artikel 49, „Vrijdom van porten en rechten bij doorvoer” wel of niet toe te passen.

VI

Canada maakt ten aanzien van artikel 52, „Voorrechten ten aanzien van dienststukken” een voorbehoud wegens het niet kunnen aanvaarden van de paragrafen d), e) en f) van het eerste lid, en het derde lid van genoemd artikel.

VII

De Verenigde Staten van Amerika maken ten aanzien van artikel 52, „Voorrechten ten aanzien van dienststukken”, een voorbehoud wegens het niet kunnen aanvaarden van de paragrafen d) en f) van het eerste lid.

VIII

Cuba verleent geen voorrechten ten aanzien van dienststukken gericht aan het paskwil dat bekend is als de Organisatie van Amerikaanse Staten en maakt derhalve een voorbehoud ten aanzien van artikel 52, paragraaf e), van het Verdrag.

IX

Argentinië, Bolivia, Costa Rica, Cuba, Chili, El Salvador, Spanje, de Verenigde Mexicaanse Staten, Guatemala, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Peru, de Republiek Honduras, de Republiek Venezuela en Uruguay verklaren dat zij, in overeenstemming met het algemeen beginsel van wederkerigheid, dezelfde beperkende of buitengewone maatregelen zullen toepassen, die door andere Lid-Staten worden uitgevaardigd, hetzij in dit Slotprotocol, hetzij op het tijdstip van de formele bekrachtiging van de Akten.

X

De Verenigde Staten van Brazilië, Colombia, Ecuador en de Dominicaanse Republiek verklaren dat zij, in overeenstemming met het algemene beginsel van wederkerigheid, dezelfde beperkende of buitengewone maatregelen kunnen toepassen, die door andere Lid-Staten

worden uitgevaardigd, hetzij in dit Slotprotocol, hetzij op het tijdstip van de formele bekrachtiging van de Akten.

XI

De delegatie van Bolivia ondertekent het door het Negende Congres van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje opgestelde Verdrag met de noodzakelijke voorbehouden ten aanzien van alles wat in strijd is met de bepalingen van de Staatkundige Constitutie en andere van kracht zijnde wetten in de Republiek Bolivia.

GEDAAN te Mexico City, hoofdstad van de Verenigde Mexicaanse Staten, op 16 juli 1966.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 27-29 van dit Tractatenblad.)

Uitvoeringsreglement van het Verdrag inzake de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje

De ondertekenende Gevolmachtigden van de Verdragsluitende Staten, hun Administraties vertegenwoordigende, hechten, ter verzekering van de uitvoering van het voorgaande Verdrag, hun goedkeuring aan de volgende voorschriften.

EERSTE DEEL

ALGEMENE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

INTERNATIONAAL BUREAU VAN DE UNIE

Artikel 101

Taken van het Internationaal Bureau

1. Binnen het raam van zijn algemene functie heeft het Internationaal Bureau tot taak:
 - a) het verzamelen, coördineren, vertalen, publiceren en verspreiden van documentatie en inlichtingen van welke aard ook, die van belang kunnen zijn voor de postdienst van de Unie;
 - b) het leiden van onderzoeken, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een Postadministratie, ter vaststelling van meningen betreffende bijzondere aspecten;
 - c) het verstrekken van alle inlichtingen, aan het Bureau gevraagd door Postadministraties, de Wereldpostvereniging, de beperkte Unies of internationale organisaties die belangstelling hebben voor postale zaken;

- d) het deelnemen aan en samenwerken ten behoeve van projecten voor multilaterale technische hulp en hun uitvoering, waarbij het Bureau de Unie tegenover de onderscheiden internationale organisaties vertegenwoordigt;
 - e) het handelend optreden ten aanzien van verzoeken om wijziging en interpretatie van de Akten van de Unie en het te goeder tijd bekendmaken van de resultaten;
 - f) het kenbaar maken van zijn mening over geschilpunten indien de betrokken partijen daarom vragen;
 - g) erop toezien dat de Akten en de met het belang van de Unie verband houdende voorschriften worden nageleefd;
 - h) het opstellen en verspreiden van het Jaarverslag betreffende de door het Bureau verrichte arbeid, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie;
 - i) het publiceren van een lijst van de Lid-Staten van de Unie met vermelding van de Overeenkomsten die zij hebben gesloten of waartoe zij zijn toetreden;
 - j) het organiseren van de Filatelistische Afdeling, bedoeld in artikel 46, tweede lid, van het Verdrag;
 - k) het doen aanmaken en verspreiden van de onderscheidings-tokens der Unie voor het persoonlijk gebruik van de functionarissen van de Postadministraties.
2. In het kader van de Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten van de Unie heeft het Internationaal Bureau tot taak:
- a) deel te nemen aan het organiseren en houden van de door de Unie aan te geven Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten;
 - b) in de in artikel 13, zesde lid, van het Verdrag voorziene gevallen heeft het Bureau tot taak het daartoe behorende overleg te voeren met elk van de Lid-Staten, ten einde een nieuwe plaats van zetelvestiging te kiezen. Het Bureau deelt vervolgens aan elke Staat het resultaat van het gevoerde overleg mede en verzoekt elk van hen bekend te maken op welke van de uitnodigende Staten zijn keuze is gevallen.
Vervolgens deelt het Bureau aan elke Regering de naam van het land mede waarop het grootste aantal stemmen is gevallen, als gevolg waarvan het is verkozen als zetel van het Congres;
 - c) het te goeder tijd verspreiden van de voorstellen die de Postadministraties ter overweging kunnen toezenden aan de Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten van de Unie;
 - d) het Congres in te lichten omtrent de sinds het voorgaande Congres verrichte werkzaamheden;

- e) het opstellen van de agenda voor de vergaderingen van de Uitvoerende en Technische Consultatieve Commissie en het aan het Congres voor te leggen verslag van zijn studies en aanbevelingen; en
 - f) het publiceren van de documenten van de Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten.
3. In het kader van de Congressen en andere Bijeenkomsten van de organen van de Wereldpostvereniging heeft het Internationaal Bureau tot taak:
- a) het organiseren van de Conferentie van de Staten van de Unie, het uitzenden van de daartoe strekkende uitnodigingen en het fungeren als secretariaat van die Conferentie;
 - b) het onmiddellijk vertalen en verspreiden van de voorstellen die door de Postadministraties van de Wereldpostvereniging aan hun Congres worden voorgelegd en die van belang zijn voor de Unie;
 - c) het verlenen van alle noodzakelijke samenwerking die door de delegaties van de Lid-Staten wordt verlangd voor de volledige uitvoering van hun taken en de vervulling van hun functies.
4. Op het terrein van publikaties, naast die welke worden bedoeld in artikel 22 van het Verdrag heeft het Internationaal Bureau tot taak:
- a) het verspreiden van documenten van welke aard ook, die het van belang acht of waarom door de Administraties van de Lid-Staten of hun delegaties naar Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten uitdrukkelijk wordt gevraagd;
 - b) het publiceren en verspreiden van een officiële samenvatting van alle inlichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de Akten van de Unie.

Artikel 102

Taken van de Directeur

De Directeur van het Internationaal Bureau heeft, buiten de hem door de Akten van de Unie uitdrukkelijk toegewezen taken, tot taak:

- a) het benoemen en ontslaan van het personeel van het Internationaal Bureau overeenkomstig de Reglementen van dit Bureau;
- b) het bijwonen, vergezeld van zodanig personeel van zijn Bureau als hij nodig acht, van de Congressen, Conferenties en Bijeenkomsten van de Unie en het deelnemen aan de beraadslagingen zonder stemrecht;
- c) het bijwonen van Congressen van de Wereldpostvereniging in de hoedanigheid van waarnemer, vergezeld van een door hem vrijelijk gekozen functionaris van het Internationaal Bureau;

- d) het in de hoedanigheid van waarnemer bijwonen van de bijeenkomsten van de Uitvoerende Raad en van de Consultatieve Commissie inzake Postale Studies van de Wereldpostvereniging, alsmede van de Congressen van de andere beperkte Unies waarvoor zij worden uitgenodigd. Deze bevoegdheid kan door de Directeur worden gedelegeerd aan een andere functionaris van het Internationaal Bureau of aan de vertegenwoordiger van elke andere Lid-Staat van de Unie;
- e) het bijwonen van bijeenkomsten van de Commissie voor luchtvaartmaatschappijen van de Postunie van de Staten van het Amerikaanse werelddeel en Spanje ten einde de onderwerpen voor te leggen, die door de Postadministraties zijn opgesteld ter verbetering van de luchtpostdiensten. De Directeur stelt alle Lid-Staten volledig op de hoogte van de resultaten en conclusies.

Artikel 103

Aan het Internationaal Bureau van de Unie te zenden documenten, inlichtingen en frankeerzegels

1. De Administraties van de Lid-Staten zenden aan het Internationaal Bureau van de Unie regelmatig en zonder verwijl:

- a) alle door het Bureau ten behoeve van publikaties, verslagen en soortgelijke binnen haar werkterrein liggende zaken verlangde inlichtingen die het Bureau nodig heeft om zijn taak met de grootst mogelijke voortvarendheid te verrichten;
- b) de Postwetten en Reglementen en hun latere wijzigingen;
- c) de Gids van de Posterijen, indien en waar ook een zodanige gids is uitgegeven;
- d) de in de landstaal gestelde tekst van de voorstellen die door hen ter overweging kunnen worden voorgelegd aan de Congressen van de Wereldpostvereniging;
- e) drie afdrucken van de door hen in overeenstemming met artikel 46, eerste lid, van het Verdrag uitgegeven frankeerzegels.

2. De op grond van het voorgaande lid te verstrekken inlichtingen moeten geheel zijn bijgewerkt en te dien einde dienen de Administraties zonder verwijl door hen aan te brengen wijzigingen bekend te maken.

3. De Administraties van de Lid-Staten dienen eveneens het Internationaal Bureau van de Unie drie maanden voor de openingsdatum van elk Congres mededeling te doen van de maatregelen die zijn getroffen met het oog op het in hun landen van kracht doen worden van de resoluties en aanbevelingen van het laatstgehouden Congres.

4. Met betrekking tot de luchtpostdienst dienen de Administraties van de Lid-Staten regelmatig en te goeder tijd alle gegevens en in-lingen te verstrekken die met betrekking tot genoemde dienst van belang kunnen zijn voor andere Administraties en in het bijzonder:

- a) de toeslagen en gecombineerde luchtposttarieven, vastgesteld in overeenstemming met de tegenwaarde van hun munteenheid in verhouding tot de goudfrank en de aangenomen gewichtseenheden;
- b) de luchtvaartdiensten die rechtstreeks of indirect onder de jurisdictie van hun Administratie vallen en die kunnen worden ingeschakeld voor het vervoer van post;
- c) de voor het vervoer van luchtpost gesloten overeenkomsten;
- d) de binnen hun grondgebied gevestigde luchthavens, evenals de kantoren die gemachtigd zijn tot het behandelen van gesloten postzakken;
- e) een in alfabetische volgorde opgestelde lijst van de provincies, departementen en belangrijke plaatsen in hun land, aan de hand waarvan de brievenmalen op de juiste wijze kunnen worden gevormd.

5. Nadere wijzigingen van de in het vierde lid bedoelde inlichtingen dienen onverwijld te worden bekendgemaakt.

Artikel 104

Verspreiding van publikaties

1. Het Internationaal Bureau verspreidt gratis onder de Lid-Staten alle daardoor voortgebrachte publikaties op de volgende basis:

- a) drie (3) afschriften van de definitieve Akten van de Congressen van de Unie, per eenheid van contributie;
- b) twee (2) afschriften van de definitieve Akten van de Congressen van de Wereldpostvereniging en van de studies van de Consultatieve Commissies voor Postale Studies (CCPS), per eenheid van contributie; en
- c) een (1) afschrift van alle andere documenten, per eenheid van contributie.

2. Administraties die een geringer aantal publikaties wensen, dienen zulks ter kennis te brengen van het Internationaal Bureau.

3. Meerdere afschriften van de publikaties van het Internationaal Bureau worden op verzoek tegen kostprijs verstrekt.

4. Aan het Internationaal Bureau van de Wereldpostvereniging worden vijf (5) afschriften gezonden van de publikaties, genoemd in de paragrafen a) en b) en twee (2) afschriften van publikaties die daarvoor, volgens de Directeur van het Internationaal Bureau, in aanmerking komen.

5. Twee (2) afschriften van de in paragraaf a) genoemde publikaties worden verstrekt aan de hoofdkantoren van de beperkte Unies.

Artikel 105

Schema's voor de verspreiding van publikaties

Het Internationaal Bureau verspreidt de publikaties in overeenstemming met de volgende schema's:

- a) de definitieve Akten van het Congres van de Unie: drie maanden voor hun inwerkingtreding;
- b) de definitieve Akten van het Congres van de Wereldpostvereniging: drie maanden na ontvangst door het Internationaal Bureau te Bern;
- c) andere documenten en publikaties: zo spoedig mogelijk met voorrang voor de urgente stukken.

Artikel 106

Werkwijze van het Internationaal Bureau van de Unie

Het Internationaal Bureau van de Unie verricht zijn werkzaamheden overeenkomstig zijn Reglement, waarvan de tekst is gehecht aan deze bepalingen, waarvan het een integrerend deel uitmaakt.

Artikel 107

Jaargelden en pensioenen van het personeel van het Internationaal Bureau van de Unie

De jaargelden en pensioenen van het personeel van het Bureau worden betaald uit het daartoe door het Bureau bestemde bijzondere fonds. Ingeval dit fonds hiertoe niet toereikend mocht blijken, worden zij betaald in overeenstemming met het bepaalde in artikel 24, derde en vierde lid, van het Verdrag.

HOOFDSTUK II

BUREAU VOOR DOORZENDING

Artikel 108

Benoeming en ontslag van personeel

1. De Directeur van het Bureau voor Doorzending wordt benoemd door de Regering van de Republiek Panamá na overleg met de Administraties van de Lid-Statens, die van de diensten van dit Bureau gebruik maken en uit de door laatstgenoemden aangewezen kandidaten.

2. De andere personeelsleden van het Bureau worden benoemd door het Directoraat der Posterijen en Telecommunicatie van Panamá op voordracht van de Directeur van het Bureau.

3. Bovengenoemd personeel kan niet worden ontslagen dan met inachtneming van de ter zake geldende bepalingen van het genoemd Bureau. ¹⁾

Artikel 109

Jaargelden en pensioenen

Het personeel van het Bureau heeft dezelfde rechten en verplichtingen als die welke door de wetten van de Republiek Panamá zijn of kunnen worden vastgesteld ten aanzien van de jaargelden en pensioenen van de werknemers van het Directoraat van Posterijen en Telecommunicatie.

Artikel 110

Werkwijze van het Bureau

Het Bureau voor Doorzending verricht zijn werkzaamheden overeenkomstig zijn Reglement, waarvan de tekst aan deze bepalingen is gehecht, en dat wordt gewijzigd door de Administraties van de Lid-Staten die van zijn diensten gebruik maken, met inbegrip van de Postadministratie van Panamá en de Directeur van het Internationaal Bureau van de Unie.

HOOFDSTUK III

UITGAVEN VAN DE UNIE

Artikel 111

Uitgaven van het Internationaal Bureau van de Unie

1. De gewone en buitengewone uitgaven mogen het bedrag hetwelk is goedgekeurd voor de op de wijze als voorgeschreven in artikel 24, zesde lid, van het Verdrag door het Internationaal Bureau van de Unie ingediende begroting niet te boven gaan; in bedoeld bedrag zijn de bijdragen opgenomen voor de stichting van een pensioenfonds voor het personeel van het Bureau.

2. Uitgaven verband houdende met het vertalen en publiceren in het Spaans dienen ten laste te komen van de Spaans sprekende landen.

Artikel 112

Omslag van de uitgaven

1. Ten behoeve van de omslag van de uitgaven worden de landen in de volgende groepen verdeeld:

- 1ste groep: Argentinië, Canada, Spanje, de Verenigde Staten van Amerika, de Verenigde Staten van Brazilië en Uruguay;
- 2de groep: Columbia, Costa Rica, Cuba, Chili, Mexico, Panamá, Peru en de Republiek Venezuela;

¹⁾ De tekst van het Reglement van het Bureau voor Doorzending is afgedrukt op blz. 96 en 97 van dit *Tractatenblad*.

3de groep: Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haïti, Nicaragua, Paraguay, de Dominicaanse Republiek en de Republiek Honduras.

2. De huishoudelijke uitgaven van het Bureau voor Doorzending, met inbegrip van de voor de stichting van een pensioenfonds voor zijn personeel bestemde gelden worden omgeslagen in overeenstemming met het bepaalde in artikel 24, zevende lid, van het Verdrag.

Artikel 113

Controle en voorschotten

1. Het Directoraat-Generaal van de Posterijen van de Republiek ten Oosten van de Uruguay oefent de controle uit op de uitgaven van het Internationaal Bureau van de Unie en de Regering van deze Staat verstrekt de voorschotten, die het Bureau nodig mocht hebben.

2. Het Directoraat van de Posterijen en Telecommunicatie handelt op gelijke wijze ten aanzien van het Bureau voor Doorzending.

Artikel 114

Opstelling der jaarrekeningen

1. Het Internationaal Bureau van de Unie stelt jaarlijks de rekening van uitgaven van de Unie op, welke rekening zal worden nagezien door de controlerende instantie.

2. De rekening van uitgaven van het Bureau voor Doorzending wordt door dat Bureau elk kwartaal opgesteld en toegezonden aan de Administratie die van zijn diensten gebruik maakt.

Artikel 115

Uitbetaling van voorschotten

1. De bedragen die niettegenstaande het bepaalde in artikel 24 van het Verdrag zijn betaald uit fondsen van de Unie, of die noodzakelijkerwijs door de Regering van de Republiek ten Oosten van de Uruguay zijn voorgeschoten, worden door de Postadministratie die de debiteur is, zo spoedig mogelijk betaald en uiterlijk binnen zes maanden, te rekenen van de datum waarop het betrokken land de som ontvangt.

2. Na die datum worden de verschuldigde bedragen belast met een rente van 5 procent 's jaars, te rekenen van de datum waarop de genoemde periode afloopt.

3. De Lid-Staten nemen de verplichting op zich in hun begrotingen het jaarlijkse bedrag op te nemen dat nodig is voor de prompte betaling van het aandeel dat te hunnen laste komt.

HOOFDSTUK IV

AFSLUITING DER REKENINGEN

Artikel 116

Betaling en afsluiting der rekeningen

1. Onverminderd de in de voorschriften en reglementen van de Wereldpostvereniging vastgelegde methoden, kunnen de Postadministraties door middel van tegenvorderingen de debet- en creditsaldi die betrekking hebben op de verschillende diensten, met inbegrip van telecommunicatiediensten, als die rechtstreeks of indirect onder hun jurisdictie vallen, tegen elkander laten wegvallen. Indien zulks met laatstgenoemde diensten niet het geval is, moet voor hen vooraf de medewerking van de betrokken Postadministratie worden gevraagd.

2. Indien een betaling wordt verricht volgens een der vastgestelde methoden zijn de Administraties verplicht daarvan mededeling te doen, waarbij zij de crediteur zijnde Administratie de relevante inlichtingen moeten verstrekken, terwijl laatstgenoemde de ontvangst dient te bevestigen en, in geval van een tegen elkaar wegvallen van saldi door tegenvorderingen, hiervan zo spoedig mogelijk mededeling doen.

3. Alle tussen de Administraties bestaande rekeningen kunnen jaarlijks via het Internationaal Bureau van de Unie door clearing worden afgesloten, waarbij de debetsaldi zo spoedig mogelijk moeten worden weggewerkt binnen een periode van drie maanden, te rekenen van de datum waarop het betrokken land de balans heeft ontvangen.

HOOFDSTUK V

DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 117

Binnenlandse koersen en hun tegenwaarden

1. De Administraties stellen hun tegenwaarde in goudfranken vast van hun binnenlandse koerswaarden of van de voor het Spaans-Amerikaanse regime vastgestelde koerswaarden. Zij stellen eveneens de wisselkoers vast van de goudfrank ten opzichte van de munteenheid van hun land.

2. De tegenwaarden of wijzigingen in de tegenwaarde worden pas van kracht op de eerste dag van een maand en op zijn vroegst vijftien dagen na hun bekendmaking door het Internationaal Bureau van de Unie, aan welk Bureau de betrokken Administraties hun onderscheiden mededelingen moeten doen.

Artikel 118

Retentieperiode voor documenten

1. De documenten van de internationale dienst dienen te worden bewaard voor een minimumperiode van achttien maanden, te rekenen van de datum volgende op de datum van zodanige documenten.

2. Documenten betreffende een geschil of een claim moeten worden bewaard tot het geschil of de claim is geregeld. Indien de Administratie die de klacht of de claim heeft ingediend en die in wettelijke vorm van het resultaat van het onderzoek op de hoogte is gebracht, zes maanden voorbij laat gaan zonder enige tegenwerping te maken, wordt de zaak geacht te zijn gesloten.

Artikel 119

Telegramadressen

1. De telegramadressen voor tussen de Administraties te wisselen mededelingen zijn die, welke zijn aangegeven in het Reglement van Uitvoering van het Verdrag van de Wereldpostvereniging.

2. Het telegramadres van het Internationaal Bureau van de Unie luidt: „UPEA”-Montevideo.

3. Het telegramadres van het Bureau voor Doorzending luidt: „Otrans”-Panamá.

TWEEDE DEEL

BEPALINGEN MET BETREKKING TOT
CORRESPONDENTIESTUKKEN

HOOFDSTUK I

VOORWAARDEN VOOR AANNEMING

Artikel 120

Stukken die aan douaneonderzoek kunnen worden onderworpen

1. Een groen etiket overeenkomstig formulier C 1, vastgesteld in de voorschriften van de Wereldpostvereniging, moet aan de voorzijde of adreszijde worden bevestigd van verzegelde correspondentiestukken die aan een onderzoek door de douane worden onderworpen.

2. Voor onverzegelde stukken, met uitzondering van kleine pakjes, is het gebruik van het C 1 etiket niet verplicht, tenzij zij niet onderworpen behoeven te worden aan het onderzoek der douane in het land van bestemming.

3. Het gebruik van de douaneverklaring volgens het formulier C 2, vastgesteld in de voorschriften van de Wereldpostvereniging, is voor alle stukken facultatief.

Artikel 121

Diplomatieke en Consulaire correspondentie

Diplomatieke en Consulaire correspondentie moet voorzien zijn van de volgende aanwijzingen: de naam van de Ambassade, Legatie of Consulaat, welke de afzender is en het duidelijk zichtbare opschrift „Correspondencia diplomática” (Diplomatieke correspondentie) of „Correspondencia consular” (Consulaire correspondentie), toegevoegd aan de verklaring „Libre de Porte” (Portvrij), die onder de bovengenoemde aanwijzingen moet worden gesteld. Zodanige stukken dienen gewaarmerkt te worden met het zegel van de Ambassade, de Legatie of het Consulaat.

Artikel 122

Diplomatieke koerierzendingen

1. Diplomatieke koerierzendingen mogen niet meer wegen dan 20 kilogram en de volgende afmetingen niet te boven gaan: lengte, breedte en hoogte gezamenlijk 140 centimeter, maar de grootste afmeting mag niet meer zijn dan 60 centimeter.

2. Diplomatieke koerierzendingen moeten voorzien zijn van sloten, hangsloten of andere passende middelen tot afsluiting.

3. Deze zendingen dienen op de postkantoren als aangetekend te worden aangegeven.

4. Diplomatieke koerierzendingen dienen bij voorkeur een donkergroene kleur te hebben ten einde een juiste en snelle behandeling mogelijk te maken.

HOOFDSTUK II

UITWISSELING VAN CORRESPONDENTIE

Artikel 123

Uitwisseling van postzakken

1. De Administraties van de Lid-Statens kunnen elkander, door bemiddeling van een of meer van hen, zowel gesloten postzakken als correspondentie in open zakken zenden op de voorwaarden die zijn vastgelegd in de voorschriften van de Wereldpostvereniging.

2. De etiketten op de zakken dienen steeds het nummer te dragen van de zending waartoe zij behoren. Indien de zending uit verscheidene zakken bestaat, dient op de zak die de brievenlijst bevat, duidelijk zichtbaar de letter „F” te worden aangebracht, ook indien op de lijst geen brieven zijn ingeschreven. Eenzelfde etiket dient het nummer te tonen van de zending en van het totaal aantal zakken dat er deel van uitmaakt.

Artikel 124

Overbrenging van diplomatieke koerierzendingen

1. Diplomatieke koerierzendingen dienen langs dezelfde routes te worden verzonden als die welke door de verzendende Administratie worden benut voor haar correspondentie met de Administratie van bestemming.

2. Het verzendkantoor dient in de kolom „Observaciones” (Opmerkingen) de woorden „Valija diplomática” (Diplomatieke postzak) te vermelden en, indien er meer zijn, het aantal zakken.

3. De hier bedoelde verzending dient te worden vermeld door middel van een aantekening op de brievenlijst van de zending waarvan zij deel uitmaakt.

Artikel 125

Lege postzakken

De door de Administraties gebruikte zakken voor de verzending van correspondentie moeten door de kantoren van bestemming leeg worden teruggezonden naar de kantoren van afzending op de wijze als voorgeschreven in de voorschriften van de Wereldpostvereniging. De Administraties kunnen echter met elkander overeenkomen deze zakken te gebruiken voor de verzending van hun eigen correspondentie.

HOOFDSTUK III

DOORVOER

Artikel 126

Statistieken van doorvoerrechten

De overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 van het Verdrag uitgewisselde zendingen dienen niet te worden begrepen in de statistische werkzaamheden van de tussenliggende landen, tenzij hieromtrent door de betrokken landen een overeenkomst is gesloten. De verzendende Administraties dienen zich te houden aan de voorschriften dienaangaande van de Wereldpostvereniging, indien zendingen zijn geadresseerd aan landen buiten de Unie en zelfs dan, indien zij bestemd zijn voor een Lid-Staat, wanneer de zendingen in doorvoer via niet tot de Unie behorende diensten worden geleid.

Artikel 127

Rekeningen voor doorzendrechten

1. Indien de tussenkomst verlenende Administraties van de verzendende Administraties doorzendrechten op correspondentie moeten innen, dienen zij de daarop betrekking hebbende rekeningen op te stellen zonder meer te vorderen dan de rechten vastgesteld door het Verdrag van de Wereldpostvereniging en in overeenstemming met

de voorschriften neergelegd in het Reglement van Uitvoering van dat Verdrag.

2. In alle gevallen moet het nummer en de datum van verzending van de postzending en de route, waarlangs zij haar bestemming bereikt, worden aangegeven.

DERDE DEEL
SLOTBEPALINGEN

Artikel 128

Datum van inwerkingtreding en duur van het Reglement

Dit Reglement treedt in werking op dezelfde datum als het Verdrag en het blijft voor dezelfde periode van kracht als het Verdrag.

GEDAAN te Mexico City, hoofdstad van de Verenigde Mexicaanse Staten, op 16 juli 1966.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 41-43 van dit Tractatenblad.)

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

F. TOETREDING

Toetreding tot de Postunie is voorzien in artikel 2, letter b, van het Verdrag.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 62 op 1 maart 1967 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Van de op 10 juli 1964 te Wenen tot stand gekomen Constitutie van de Wereldpostvereniging, naar welke Vereniging onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 170; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 187. Van het op 14 november 1969 te Tokio tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij deze Constitutie is de tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 5. Zie ook *Trb.* 1971, 188.

Volgens een opgave van het Internationaal Bureau van de Postunie bestaat de Unie uit de volgende Lid-Staten:

Argentinië, Bolivia, Brazilië, Canada, Chili, Colombia, Costa Rica, Cuba, de Dominicaanse Republiek, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Spanje, Uruguay, Venezuela en de Verenigde Staten van Amerika.

De tekst van het Reglement van het Internationaal Bureau van de Postunie luidt als volgt:

**Reglamento de la Oficina Internacional de la Unión Postal
de las Américas y España**

CAPITULO 1

Generalidades

Artículo 1

La organización y el funcionamiento de la Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España y las relaciones con el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, en su carácter de País sede, y con la autoridad de alta inspección, se rigen por las disposiciones de este Reglamento, sin perjuicio de las contenidas en el Convenio de la Unión y en su Reglamento de Ejecución.

Artículo 2

Para facilitar el funcionamiento de la Oficina Internacional de la Unión y de sus Organismos, el Gobierno de la República Oriental del Uruguay:

- a) concederá a la Oficina y a sus empleados, los privilegios e inmunidades necesarios para el cumplimiento de sus fines;
- b) adelantará los fondos necesarios para el funcionamiento de la Oficina Internacional, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 24 del Convenio y 113 de su Reglamento de Ejecución;
- c) adoptará toda otra medida necesaria para el cumplimiento de los cometidos de la Oficina Internacional.

Artículo 3

A la Dirección General de Correos del Uruguay, en su carácter de autoridad de alta inspección de la Oficina Internacional, le compete:

- a) formular las observaciones que estime procedentes, al Director de la Oficina Internacional sobre cualquier aspecto del funcionamiento de la Oficina;
- b) poner en conocimiento de los Países miembros, en el caso en que observaciones formuladas de acuerdo al inciso a), no fueren tenidas en cuenta por la Dirección de la Oficina Internacional;
- c) efectuar el control „a posteriori” de todas las contrataciones, gastos, movimientos de fondos, pagos, asientos contables, etc., de la Oficina Internacional;
- d) tomar las medidas convenientes para que se haga efectivo el adelanto de fondos para el funcionamiento de la Oficina Internacional;
- e) vigilar el cumplimiento de lo establecido en el presupuesto anual de gastos ordinarios y extraordinarios aprobado por las Administraciones de los Países miembros, de acuerdo a las estipulaciones del Convenio;
- f) aprobar las rendiciones de cuentas anuales de los gastos de la Oficina Internacional;
- g) resolver en definitiva las reclamaciones del personal de la Oficina contra las resoluciones de la Dirección de la misma;
- h) adoptar cualquier otra medida necesaria para el cumplimiento de las funciones de alta inspección.

Artículo 4

Las relaciones de los Países miembros con la autoridad de alta inspección y viceversa, se efectuarán por intermedio de la Oficina Internacional, salvo lo previsto en el artículo 3, inciso b) de este Reglamento.

Artículo 5

Al Director de la Oficina Internacional le compete la dirección y administración de la Oficina de la cual es el representante legal, comprometiéndola con su firma. Le corresponden todos los asuntos que no están reservados al Gobierno de la República Oriental del Uruguay o a la autoridad de alta inspección, y especialmente:

- a) organizar y dirigir todos los trabajos de la Oficina Internacional;
- b) nombrar a los oficiales, auxiliares y portero de la Oficina, previo examen de su capacidad;
- c) presentar a la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva los candidatos ofrecidos por las Administraciones postales para los cargos de Subdirector-Secretario General y Secretario;
- d) conceder licencias, vacaciones, fijar días y horarios de trabajo;
- e) contratar empleados y obreros con carácter eventual, dando cuenta a la autoridad de alta inspección;

- f) imponer sanciones al personal de la Oficina y proponer las destituciones que correspondan;
- g) organizar el legajo o foja de cada empleado y ordenar las anotaciones en el mismo, previa vista del interesado;
- h) preparar los proyectos de presupuestos anuales y someterlos a la consideración de los Países miembros, con la antelación necesaria;
- i) contratar o comprometer los gastos y autorizar los pagos de la Oficina, previo cumplimiento de las formalidades del caso;
- j) contratar préstamos, suscribir documentos de adeudo, constituir garantías y abrir cuentas en la Banca privada cuya responsabilidad o depósito total no vayan más allá de dos duodécimos del presupuesto anual. Los documentos deberán ser suscritos mancomunadamente por el Director y el Subdirector - Secretario General de la Oficina;
- k) efectuar trasposiciones de rubros presupuestales de acuerdo a las necesidades del servicio;
- l) resolver acerca de las bonificaciones establecidas en el Capítulo VI del presente Reglamento;
- m) resolver los desplazamientos del personal de la Oficina por motivos de servicio, y fijar los viáticos y gastos respectivos conforme a lo previsto en el presupuesto vigente. En los casos no previstos y atendida la necesidad de un desplazamiento, requerirá el acuerdo de la autoridad de alta inspección para la regulación del gasto respectivo;
- n) rendir cuenta a la autoridad de alta inspección de la ejecución del presupuesto aprobado por los Países miembros;
- o) elevar a la autoridad de alta inspección las reclamaciones que los empleados de la Oficina interpongan contra las resoluciones de la Dirección.

Artículo 6

El Subdirector - Secretario General es el subrogante legal del Director y lo reemplaza con sus mismas atribuciones.

CAPITULO II

Presupuesto y contabilidad

Artículo 7

1. El proyecto de presupuesto, que deberá ser presentado de acuerdo a lo estipulado en el Convenio, contendrá información detallada y ordenada de todos los gastos previstos para el ejercicio a que se aplicará el mismo comparativamente con el del ejercicio anterior.

2. La exposición de motivos que acompañará al proyecto de presupuesto, contendrá todas las disposiciones y detalles necesarios para la comprensión y apreciación de las modificaciones propuestas.

Artículo 8

El ejercicio presupuestal abarcará el período correspondiente al lapso que va del 1o. de enero al 31 de diciembre de cada año.

Artículo 9

1. El presupuesto será fijado en francos oro.
2. El presupuesto será ejecutado en una moneda oro, preferentemente de uno de los Países miembros de la Unión. Moneda oro es la de un País cuyo Banco central de emisión o cualquier otra institución oficial de emisión compre y venda oro contra la moneda nacional, a tasas fijas determinadas por la ley o en virtud de un acuerdo con el Gobierno.

Artículo 10

En el caso de no ser aprobado alguno de los rubros del proyecto de presupuesto presentado por la Oficina, continuará rigiendo lo autorizado en el presupuesto anterior.

Artículo 11

No podrá comprometerse gasto ni celebrarse contrato alguno sin que exista, en el momento de contraer el compromiso, disponibilidad suficiente a tales efectos en el rubro que ha de soportar la erogación ni afectar los mismos a recursos de ejercicios venideros. Cuando la naturaleza del gasto exija apartarse de la norma expresada, deberá recabarse previamente la conformidad de la autoridad de alta inspección.

Artículo 12

1. Los excedentes que se produjeren entre las sumas autorizadas en el presupuesto ordinario y los montos gastados o comprometidos por la Oficina Internacional en cada ejercicio financiero, quedarán a la orden de esta última.

2. Este fondo de ejecución presupuestal será aplicado por la Oficina Internacional para el cumplimiento de las obligaciones presupuestales del ejercicio siguiente.

Artículo 13

1. Toda compra, así como todo contrato sobre trabajos, obras o suministros, se hará en todos los casos mediante el procedimiento de la licitación pública, salvo las excepciones siguientes:

- a) las compras, trabajos, obras o suministros cuyo importe no exceda de 1.500 francos oro;
- b) los contratos que se celebren con personas jurídicas de derecho público;
- c) cuando existan razones de urgencia de naturaleza imprescindible;
- d) cuando por la naturaleza de la contratación o por circunstancia de hecho resulte imposible e innecesario el llamado a licitación;
- e) cuando las compras, trabajos, obras o suministros se celebren en el extranjero;
- f) cuando una licitación hubiera sido declarada desierta por segunda vez o cuando se hubiere efectuado un primer llamado sin la concurrencia de ningún proponente.

2. En los casos de los incisos c), d) y f), deberá recabarse la conformidad de la autoridad de alta inspección previamente a la contratación directa. En el caso del inciso e), deberá solicitarse la colaboración de la Administración postal del País donde el trabajo se realice.

3. Queda prohibido el fraccionamiento de compras, obras, suministros o trabajos cuyo monto dentro del ejercicio exceda de 1.500 francos oro.

Artículo 14

En las compras, obras, trabajos o suministros cuyo monto sea superior a 150 francos oro, deberán recabarse, por lo menos, tres cotizaciones, las cuales serán agregadas al expediente respectivo. En caso de no poder obtenerse las tres cotizaciones, o de no ser conveniente seguir tal procedimiento, el Director de la Oficina podrá resolver las adquisiciones sin necesidad de dichas tres cotizaciones.

Artículo 15

Toda enajenación a título oneroso o arrendamiento de bienes propiedad de la Unión deberá hacerse en subasta o licitación pública, y previa tasación.

CAPITULO III

Disponibilidades

Artículo 16

Si fuere necesario, el monto de los gastos ordinarios del presupuesto aprobado, incluidas en el mismo las cantidades destinadas al Fondo de Reserva para jubilaciones y pensiones será puesto a disposición de la Oficina Internacional por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay por trimestres adelantados.

Artículo 17

Si fuere necesario, el monto de los gastos extraordinarios será depositado por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay a la orden de la Oficina Internacional en la forma indicada en el artículo anterior, con la debida antelación.

Artículo 18

La equivalencia del franco oro con la moneda nacional uruguaya, a los efectos de los anticipos que deba realizar el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, será fijada por trimestres y directamente por el Banco de la República Oriental del Uruguay, sin otro trámite o autorización ulterior. Tomará como base el contenido en oro del franco oro, y el contenido en oro de una moneda oro, preferentemente de un País miembro de la Unión y la cotización de esta moneda en el mercado libre absoluto de la República Oriental del Uruguay.

Artículo 19

La Oficina Internacional girará contra la referida cuenta de acuerdo con las necesidades del servicio, solamente mediante cheques que deberán tener la firma del Director y del funcionario que esté a cargo de la Oficina; del mismo modo, operará en la cuenta abierta en la Banca privada.

Artículo 20

Los giros, cheques, transferencias de fondos provenientes de los Países miembros o cualquier otra entrada de dinero a favor de la Oficina, deberán ser depositados a más tardar, el próximo día hábil siguiente al de su recepción.

CAPITULO IV

Del control

Artículo 21

1. El control que corresponde a la autoridad de alta inspección sobre el movimiento de fondos de la Oficina Internacional, será de carácter formal y material.

2. El control formal comprenderá:

- a) el examen de los libros de contabilidad y de los recibos y documentos justificativos;
- b) la revisión de los asientos, movimientos y transferencias contables;
- c) la comprobación del efectivo, valores, cuentas bancarias, inventario y demás bienes de la Oficina;
- d) la verificación de si las entradas y salidas son adecuadas al presupuesto aprobado;
- e) cualquier otro procedimiento de control formal.

3. El control material comprende el examen de la conformidad de las entradas y salidas a las disposiciones en vigor.

Artículo 22

La Oficina Internacional efectuará estados semestrales de movimiento de fondos que serán sometidos a examen y aprobación de la autoridad de alta inspección.

Artículo 23

Operada la clausura definitiva del ejercicio se procederá a la formulación de la rendición de cuentas, la cual comprenderá:

- a) un estado de los ingresos;
- b) un estado de los egresos, en el que se especificarán los legalmente autorizados, las trasposiciones efectuadas, las sumas efectivamente pagadas y las sumas pendientes de pago;
- c) un estado de los importes comprometidos durante el ejercicio;
- d) los saldos existentes a la iniciación y a la clausura del ejercicio;
- e) el resultado de la gestión total del ejercicio.

Artículo 24

Una copia de la rendición de cuentas presentada a la autoridad de alta inspección será enviada por la Oficina Internacional a las Administraciones de los Países miembros dentro de los tres meses desde el fin del año fiscal al cual se refieren las cuentas. Posteriormente se enviará la constancia de su aprobación o, en su defecto, las observaciones que hubiere merecido.

CAPITULO V

Personal

Artículo 25

Los empleados de la Oficina Internacional se dividen en dos categorías:

- a) empleados permanentes;
- b) empleados no permanentes.

Artículo 26

1. El Director de la Oficina Internacional será nombrado por la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva de entre los candidatos ofrecidos por las Administraciones postales de los Países miembros y con arreglo al siguiente procedimiento:

- a) al producirse la vacante, la Oficina Internacional, por vía de nota-circular, hará conocer esta circunstancia a las Administraciones postales. Ellas, dentro del plazo de tres meses a contar de la fecha de la comunicación, tendrán derecho a proponer un candidato acompañando sus antecedentes;
- b) la Oficina Internacional presentará a la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva la nómina de los candidatos ofrecidos por las Administraciones;
- c) la elección la hará la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva por mayoría absoluta de votos; realizando tantas votaciones como sean necesarias para eliminar cada vez al candidato menos votado; y
- d) la Oficina Internacional hará conocer al Gobierno de la República Oriental del Uruguay el nombre del candidato elegido y solicitará la formalización de su designación.

2. Cuando se presenten las vacantes correspondientes a los cargos de Subdirector-Secretario General, Secretario, Oficiales, Auxiliares y Portero, se harán los respectivos nombramientos observando las siguientes normas:

- a) los cargos de Subdirector-Secretario General y Secretario conforme con la disposición contenida en el artículo 19, párrafo 10, letra d), del Convenio;
- b) los cargos de oficiales, auxiliares y portero son de libre nombramiento por parte del Director de la Oficina Internacional, previo examen de sus capacidades.

3. En caso de que la vacancia de los cargos de Director y Subdirector-Secretario General, ocurriera dentro de los noventa días antes de la apertura de un Congreso, la proposición y elección de candidatos deberá efectuarse durante la celebración de éste.

4. Para ser candidato a Director o a Subdirector-Secretario General de la Oficina Internacional se requerirá:

- a) poseer una vasta experiencia de la organización y de la ejecución de los servicios postales adquirida en la Administración de un País miembro; o
- b) pertenecer al personal de la Oficina Internacional de la Unión.

Artículo 27

Los empleados de la Oficina Internacional no podrán ejercer otras actividades lucrativas, sino mediante el asentimiento de la autoridad de alta inspección. Esta autorización no será otorgada si estas ocupaciones accesorias impiden el normal cumplimiento de sus obligaciones en la Oficina Internacional.

Artículo 28

1. Los empleados que no cumplan con los deberes de su cargo, ya sea intencionalmente, ya sea por negligencia o imprudencia, o incurran en delito, estarán sujetos a sanciones disciplinarias de acuerdo con el grado de la falta.

2. Las sanciones disciplinarias serán:

- a) observación;
- b) descuento en el sueldo;
- c) privación del sueldo;
- d) suspensión con reducción o privación del sueldo;
- e) destitución.

3. Las sanciones de los incisos b), c) y d) del párrafo anterior no podrán ser impuestas por un plazo mayor de seis meses.

4. El producto de los descuentos a que se refieren las letras b), c) y d) del párrafo 2, ingresarán al Fondo de Reserva para jubilaciones y pensiones.

Artículo 29

1. La destitución del Subdirector-Secretario General y del Secretario, se hará por la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva a propuesta del Director de la Oficina Internacional, la que irá acompañada de un sumario que la justifique.

2. Para que la destitución se haga efectiva será necesario el voto aprobatorio de tres miembros de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva.

3. Si el hecho que motiva la destitución tuviere lugar dentro de los noventa días anteriores a la apertura del Congreso, la destitución será cumplida por éste.

4. La destitución de los oficiales, auxiliares y portero se hará efectiva por el Director de la Oficina, dando cuenta a la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva.

Artículo 30

Las sanciones disciplinarias deberán imponerse por resolución motivada, después de haberse instruído un sumario y haberse dado vista del mismo al empleado inculcado, debiendo asegurarse el derecho de defensa.

Artículo 31

El empleado que viole los deberes de su cargo será responsable de los daños que cause.

Artículo 32

La jornada de trabajo será la que rija para los empleados de la Administración Pública de la República Oriental del Uruguay, y podrá ser extendida hasta cuarenta y cuatro horas de trabajo semanales sin derecho a retribución especial. Los horarios de trabajo serán fijados por el Director de la Oficina de acuerdo con las necesidades del servicio.

Artículo 33

1. Cada empleado tendrá derecho a vacaciones anuales con goce de sueldo por un plazo de tres semanas.
2. El empleado deberá tener un año de antigüedad en la Oficina para tener derecho a vacaciones.
3. Cada cinco años de antigüedad en la Oficina, el empleado tendrá derecho a tres días más de vacaciones al año, sin que el total de las vacaciones pueda exceder de 30 días consecutivos.

Artículo 34

1. Los sueldos mensuales de los empleados presupuestados de la Oficina serán los siguientes:

Director	2.000 francos oro
Subdirector-Secretario General	1.700 francos oro
Secretario (sueldo tope)	1.500 francos oro
Oficiales	900 francos oro
Auxiliares	600 francos oro
Portero	450 francos oro

2. Los sueldos del personal contratado y de los jornaleros serán fijados por el Director de la Oficina, de conformidad con la autoridad de alta inspección.

Artículo 35

En caso de nombrarse un empleado que no sea uruguayo y que se encuentre domiciliado fuera del Uruguay, tendrá derecho al reembolso de los gastos del viaje y de la mudanza para él y para los miembros de familia a su cargo. Tendrá derecho a los mismos gastos cuando regrese a su País de origen en caso de jubilación. En caso de muerte del empleado la familia gozará de los mismos derechos. Asimismo la Unión se hará cargo de los gastos de repatriación de los restos del empleado fallecido. Por regla general los gastos de viaje y de instalación no serán reembolsados si la repatriación tiene lugar después de un plazo de seis meses a contar del día en que el empleado se haya jubilado o haya fallecido.

Artículo 36

1. Con excepción de lo dispuesto en el artículo 33 del presente Reglamento, el régimen de licencias del personal de la Oficina será el establecido en el Uruguay para los empleados de la Dirección General de Correos.

2. Las licencias del Director serán concedidas por la autoridad de alta inspección.

3. Los empleados no uruguayos tendrán derecho, una vez cada dos años, al reembolso por la Unión de los gastos de viaje a su País de origen por la vía más rápida y más corta, para ellos, y eventualmente, para su esposa y sus hijos menores de veinte años.

CAPITULO VI

Bonificaciones

Artículo 37

Los empleados de la Oficina tendrán derecho a una asignación por cada hijo menor de dieciocho años o incapacitado física o mentalmente a su cargo y que no tenga ocupación remunerado. Esta asignación será de 192 francos oro por hijo y por año.

Artículo 38

Los empleados de la Oficina que no sean de nacionalidad uruguayo tendrán derecho a una indemnización de expatriación equivalente a un mes de sueldo por año.

Artículo 39

1. El personal de la Oficina tendrá derecho a una gratificación, que se pagará al final de cada año, y que equivaldrá al importe de un mes de sueldo o al promedio de jornales mensuales percibidos en ese año.

2. El personal permanente con más de veinticinco años de servicio en la Oficina y/o en las Administraciones postales, tendrá derecho a una gratificación equivalente a dos meses de sueldo al año.

Artículo 40

El personal de la Oficina, el cónyuge y los hijos menores o incapacitados a su cargo tendrán derecho a asistencia médica la que se contratará con una institución especializada, preferentemente de carácter mutual.

Artículo 41

El Director de la Oficina percibirá una suma anual, equivalente a un sueldo mensual pagadero por duodécimos por concepto de gastos de representación.

Artículo 42

Los sueldos, las bonificaciones del personal de la Oficina de que trata el presente título y las jubilaciones, pensiones, subsidios y demás beneficios, pagados por el Fondo de Reserva, estarán exentos de toda clase de gravámenes, creados o por crearse.

PARTE SEGUNDA

Pasividades

CAPITULO VII

Jubilaciones

Artículo 43

1. El personal de la Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España adquiere el derecho a jubilación después de diez años de servicio y por las siguientes causales:

- a) normalmente, al totalizarse la cifra „90” entre años de edad y años de servicios reconocidos, o por totalizar la cifra „85” si el funcionario tuviera más de sesenta años de edad;
- b) por incapacidad física o mental que imposibilite para el desempeño de la función, debiendo computarse los servicios del incapacitado a razón de tres años por cada dos años de servicios efectivos prestados. El mínimo de actividad que fija este artículo no se requerirá cuando la incapacidad se haya originado por acto directo del servicio, en cuyo caso se otorgará la jubilación promedial calculada para treinta años, la que podrá generar la pensión correspondiente;
- c) por destitución no motivada por las causales comprendidas en los incisos a) y b) del artículo 52 del presente Reglamento de la Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España.

2. La jubilación será de tantos treinta avos del promedio de sueldos o jornales o cualquier otra remuneración percibida durante los últimos tres años, como años de servicios reconocidos posea el afiliado, no contándose los que pasen de treinta.

3. Cuando el afiliado tenga veinte años de servicios en la Oficina el promedio será el del sueldo del último año de actuación.

4. El promedio jubilatorio a que se refiere el inciso precedente, no podrá exceder del promedio de los sueldos o jornales de los últimos tres años de actuación, en una cantidad superior al tanto por ciento, como años de servicios tenga el afiliado en la Oficina, con un máximo de treinta años.

Artículo 44

Los funcionarios no uruguayos que en el momento de ingresar en la Oficina Internacional estuvieran domiciliados fuera del Uruguay – ya sean permanentes o provisorios – tendrán derecho a optar entre el régimen previsto en el artículo 43 y el régimen siguiente: el funcionario al cesar en el cargo – o sus causahabientes en caso de fallecimiento – tendrán derecho a percibir por una sola vez una suma que estará compuesta por todos los aportes que hubieran ingresado al Fondo por concepto de ese funcionario, incluidos los correspondientes al beneficio de retiro, más los intereses capitalizados a la tasa del 5% anual más un suplemento del 1% de la suma anterior por cada año de servicio.

Artículo 45

Si la imposibilidad a que se refiere el inciso b) del artículo 43 se produjera antes de los 10 años de servicio, el afiliado tendrá derecho a percibir el importe de dos sueldos por cada año de servicios prestados.

Artículo 46

1. Los funcionarios de la Oficina Internacional, de cualquier nacionalidad, que tengan servicios anteriores amparados por distintas Cajas, aún de otros Países, tendrán opción a continuar afiliados a las mismas, o a renunciar a su afiliación a aquellas Cajas y a los beneficios consiguientes traspasando esos servicios a la Caja de la Oficina Internacional.

2. Se admitirá la opción citada cuando el afiliado tenga 5 años, por lo menos, de servicios en la Oficina Internacional.

3. En el caso de que el funcionario haga uso de la opción citada, la Caja o las Cajas a las cuales estaba afiliado, o el propio funcionario deberán verter el importe de los montepíos, reintegros, contribuciones patronales e intereses capitalizados correspondientes a ese funcionario, como condición indispensable para que se haga efectivo el traspaso de los servicios.

4. Si por el contrario, el funcionario de la Oficina quisiera traspasar los servicios prestados en la Oficina a otra Caja, ésta deberá reconocerle los servicios prestados en la Oficina, y el Fondo de Reserva deberá verter en la otra Caja los aportes correspondientes a ese funcionario, en proporción a los ingresos globales producidos en el Fondo y a las remuneraciones que percibió el funcionario mientras estuvo empleado en la Oficina.

Artículo 47

Podrán acumularse jubilaciones y pensiones decretadas y servidas por la Caja de la Oficina Internacional, con sueldos percibidos en actividades amparadas en otras Cajas o con jubilaciones o pensiones servidas por otras Cajas.

Artículo 48

El tiempo de licencia sin sueldo no se computará a los efectos jubilatorios.

Artículo 49

La jubilación correrá desde el primer día del cese del empleado en el cargo que desempeñe y la pensión, desde que se produzca el fallecimiento del causante o la declaración judicial de ausencia.

Artículo 50

Los créditos contra la Caja procedentes de jubilaciones, pensiones o cualesquiera otros beneficios, quedarán prescriptos si no fueran reclamados dentro del plazo de tres años a contar de la fecha en que hubieran sido exigibles.

Artículo 51

Cada vez que se produzca una modificación en los sueldos asignados al personal de la Oficina, se procederá de oficio a reformar las cédulas de los jubilados y

pensionistas cuyas pasividades hubieran sido liquidadas sobre la base de los sueldos anteriores, considerando la categoría del cargo que desempeñaba el beneficiario o causahabiente en el momento de producirse la pasividad. Para obtener el monto de la pasividad a servirse deberá hacerse una rebaja del quince por ciento (15%) de la diferencia entre la pasividad anterior y la que correspondería de acuerdo al nuevo sueldo.

Artículo 52

1. Sólo se perderá el derecho a jubilación:
 - a) por delito común declarado por sentencia ejecutoriada y siempre que afecte la honorabilidad funcional del afiliado, manteniéndose en suspenso el trámite sobre el otorgamiento de la jubilación hasta que se haya dictado la sentencia ejecutoriada o se pronuncie el sobreseimiento. El sobreseimiento por falta de acusación fiscal, gracia o amnistía producida antes de dictarse la sentencia definitiva, se equipara a la absolución a los efectos de este Reglamento. La sentencia condenatoria ejecutoriada extingue los derechos a la jubilación, aun cuando mediare amnistía, gracia o suspensión de la pena. Igualmente ocurrirá cuando se opere la prescripción del delito;
 - b) por hechos u omisiones que configuren dolo o culpa grave en actos de servicio.
2. La Autoridad de alta inspección determinará si se ha configurado el dolo o culpa grave, o si el delito afecta la honorabilidad del funcionario.

3. Los derecho-habientes de los funcionarios que pierdan su jubilación por aplicación de este artículo, gozarán de la pensión correspondiente a partir de la fecha de la exoneración, mientras estén privados de recursos; e igualmente tendrán el mismo derecho la esposa y los hijos del funcionario que haga abandono del empleo y del hogar, debidamente comprobado, mientras se hallaren en situación de desamparo.

Artículo 53

Cuando ocurra el fallecimiento de un afiliado después de diez años de servicios, tendrán derecho a pensión: la viuda, el viudo incapacitado, las divorciadas no culpables, siempre que a la fecha del divorcio el causante tuviera más de diez años de servicios computables y que el divorcio hubiere ocurrido dentro de los veinte años anteriores al momento de fallecer el causante; los hijos menores o mayores incapacitados; las hijas; los padres, hermanas solteras, viudas o divorciadas, siempre que tanto los padres como las hermanas solteras, viudas o divorciadas, hermanos menores de edad y los mayores incapacitados, carecieran de recursos para su sustentación.

Artículo 54

1. La pensión consistirá en el 50% de la jubilación que hubiere correspondido o disfrutara el causante al fallecer, y el 66% de la misma en los casos de los numerales a) y c) del artículo 56 mientras subsista la concurrencia de beneficiarios a que ellos se refieren.
2. Cuando entre los causahabientes hubiera hijos menores de edad, el monto de la pensión será aumentado en un 10% del importe de la pensión por cada uno, pudiendo llegarse hasta el monto de la jubilación originaria. Este aumento regirá para las mujeres hasta los 21 años de edad y hasta los 18 para los varones.

Artículo 55

1. La mitad de la pensión corresponde a la viuda y las divorciadas si las hubiere, o al viudo incapacitado, si concurriera con los hijos o los padres del causante; la otra mitad se distribuirá „per cápita”.
2. De no existir viuda o viudo incapacitado, la pensión se distribuirá por partes iguales entre los concurrentes.

3. Cuando concurren viudas y divorciadas, percibirán su parte de pensión proporcionalmente al tiempo de cada matrimonio, pero cuando una o más cuotas resulten inferiores al 50% de la mayor, la partición se hará nuevamente para adjudicarle en esta proporción.

4. Al desaparecer el derecho de un concurrente, la totalidad de su parte de pensión pasará al usufructo de la viuda o viudo incapacitado, excepto el 10% por la minoría de edad.

5. En el caso de que entre los beneficiarios no existieran la viuda o viudo incapacitado, la extinción del derecho de una de las partes, acrecentará el monto de las subsistentes en el 50% de la parte que correspondió a quien cesó en su derecho.

6. Cuando a cualquiera de los concurrentes en una pensión le fuera suspendido el derecho a percibir su cuota, el importe de ésta acrecerá por partes iguales a las de los demás copartícipes mientras dure la suspensión.

Artículo 56

Para conceder las pensiones, se tendrá en cuenta el orden siguiente:

- a) a la viuda; ex-esposas, o al viudo incapacitado, en concurrencia con los hijos;
- b) a los hijos solamente;
- c) a la viuda, ex-esposas, o al viudo incapacitado en concurrencia con los padres y siempre que éstos hubieran estado a cargo del causante;
- d) a los padres, en concurrencia con las hermanas del causante - solteras, viudas o divorciadas - y hermanos menores o mayores incapacitados, cuando carecieran de lo necesario para su sustentación.

Artículo 57

Los hijos naturales reconocidos o los declarados por sentencia judicial tendrán derecho a gozar de la parte de pensión que les corresponde, con arreglo a las disposiciones de la legislación civil del Uruguay.

Artículo 58

El derecho a pensión se pierde:

- a) para los hijos y hermanos menores al cumplir dieciocho años de edad;
- b) cuando el causahabiente se hallare en alguna de las situaciones que, de haberse producido siendo el titular heredero del funcionario o del jubilado, daría lugar a su desheredación o a la declaración de indignidad para sucederle de acuerdo a lo establecido por la legislación civil del Uruguay;
- c) para las viudas o divorciadas, al contraer nuevo matrimonio;
- d) para los padres, al adquirir recursos suficientes para su sustento;
- e) para las hermanas, al casarse o adquirir recursos suficientes para su sustentación;
- f) para los hermanos varones mayores incapacitados, al adquirir recursos suficientes para su sustentación.

Artículo 59

En caso de fallecimiento de un afiliado, la Caja entregará por una sola vez a los causa-habientes, excluidas las divorciadas:

- a) cuando se trate de empleados y jornaleros que no hayan prestado diez años de servicios, el importe de tantos meses del último sueldo o de la suma de los últimos veinticinco jornales, como años de servicios reconocidos tengan aquellos;

- b) cuando se trate de jubilados o de empleados o de jornaleros con más de diez años de servicio, ese subsidio se fijará en el importe de seis meses del sueldo de jubilación o del último sueldo de actividad, o de seis voces la suma de los últimos veinticinco jornales, respectivamente.

Artículo 60

En caso de que al fallecer un afiliado activo o jubilado no existiera causahabiente alguno en las condiciones legales, la Caja contratará el servicio fúnebre y sufragará los demás gastos que hubiere demandado la última enfermedad a juicio de la Caja, con cargo al subsidio que hubiera correspondido a los causahabientes.

Artículo 61

1. La Caja de Jubilaciones y Pensiones del personal de la Oficina Internacional de la Unión Postal de las Américas y España será organizada y dirigida por un Consejo de Administración integrado por tres Administraciones de Países miembros de la Comisión Técnica Consultiva y Ejecutiva, por la Autoridad de alta inspección de la Oficina Internacional y por el Director de la Oficina Internacional.

2. La administración y la representación legal de la Caja será ejercida por el Director de la Oficina Internacional.

Artículo 62

1. Los funcionarios permanentes de la Oficina Internacional quedarán obligatoriamente comprendidos en la Caja de Jubilaciones y Pensiones para el personal de la Oficina y tendrán derecho a los beneficios que se estipulan en este Estatuto.

2. Los funcionarios no uruguayos y que en el momento de ingresar en la Oficina Internacional estuvieren domiciliados fuera del Uruguay aún si fueran contratados o con funciones a término, estarán también comprendidos en la Caja de Jubilaciones y Pensiones y tendrán derecho a los beneficios consiguientes.

Artículo 63

El Fondo de Reserva de la Caja será integrado:

- a) con el dinero existente actualmente en el Fondo y que deberá ser entregado por la Caja de Jubilaciones y Pensiones Civiles del Uruguay a la orden del Director de la Oficina Internacional de la Unión;
- b) con un treinta y cuatro por ciento de los sueldos, asignaciones familiares, gratificaciones por antigüedad y cualquier otra remuneración que se pague a los empleados permanentes, o en su caso, para los contratados o con funciones a término, de la Oficina Internacional. A tal efecto, deberá incluirse tal cantidad en el presupuesto de gastos de la Oficina y adelantarse por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, depositándola el 1.º de enero de cada año en el Banco de la República Oriental del Uruguay;
- c) con el dinero que se descuente de los sueldos del personal de la Oficina como sanción disciplinaria;
- d) con los ahorros que se efectúen en el presupuesto al quedar un cargo vacante y durante el lapso que no se cubra la vacante;
- e) con los intereses del dinero y con las rentas de los bienes propiedad de la Caja;
- f) con los aportes de las Administraciones de Países miembros de la Unión, que, eventualmente dispongan los Congresos cuando dicho Fondo sea insuficiente y de acuerdo con las necesidades del mismo.

Artículo 64

1. Los fondos y recursos creados para el Fondo están afectados exclusivamente al servicio de las pasividades que debe atender. En ningún caso se podrá autorizar la inversión de dichos fondos para fines distintos de los que establece este Estatuto.

2. Los fondos deben ser colocados en inversiones productivas y fundamentalmente en créditos con garantía hipotecaria.
3. Podrán concederse créditos a los funcionarios y afiliados a la Caja, con las garantías, intereses y condiciones que establezca el Consejo de Administración, siendo facultad del Director de la Oficina Internacional su otorgamiento.
4. Asimismo, la Caja podrá prestar su garantía para el arrendamiento de la casa habitación del funcionario o afiliado a la Caja.

CAPITULO VIII

Compensación por retiro

Artículo 65

1. Los afiliados a la Caja de la Oficina que adquieran derecho a la jubilación, tendrán derecho a una compensación por retiro al acogerse a la misma.
2. La compensación por retiro consistirá en tres veces el promedio mensual del sueldo o jornal del último año de actividad en caso que el funcionario haya totalizado treinta años de servicios; seis veces en caso que haya totalizado treinta y seis años de servicio; y nueve veces en caso que haya totalizado cuarenta años de servicios.

Artículo 66

En los casos de fallecimiento en actividad o jubilación por incapacidad, a los efectos de la compensación, se tomarán tres años por cada dos años de servicios efectivos, y si el fallecimiento o incapacidad se debieran a actos directos del servicio, treinta años.

Artículo 67

1. Cuando el afiliado compute, a los efectos de esta compensación, servicios amparados por leyes de otras Cajas que tengan establecido Fondo de Retiro o beneficio análogo, dichas Cajas deberán traspasar los aportes que por ese concepto y con relación al afiliado, hubieran percibido, más los intereses capitalizados.
2. Al liquidarse la compensación por retiro, no se tomarán en cuenta los servicios computados por el afiliado por los que hubiere recibido un beneficio igual o similar al que se establece por este Reglamento.

Artículo 68

1. Cuando fallezca un afiliado activo que tuviera derecho a compensación por retiro de acuerdo al artículo 65, se abonará una compensación equivalente a la compensación por retiro, a favor de sus causa-habientes con derecho a pensión.
2. La partición del monto de esta compensación se hará de acuerdo a las normas establecidas para la división de la pensión a otorgarse.
3. Las compensaciones de retiro, así como las que correspondan a los derecho-habientes de los afiliados en caso de fallecimiento, son inembargables, incedibles y no están sujetas a gravamen o impuesto alguno.

Artículo 69

A los efectos de financiar este beneficio, en el presupuesto de gastos ordinarios de la Oficina, se incluirá un 1% de los sueldos y jornales del personal de la Oficina.

En México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, a los dieciséis días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y seis.

De tekst van het Reglement van het Bureau voor Doorzending van de Postunie luidt als volgt:

Reglamento de la Oficina de Transbordos

Generalidades

Artículo 1

La Oficina de Transbordos funcionará y ejecutará sus tareas de acuerdo con lo establecido en el Convenio y respectivo Reglamento de Ejecución.

Personal

Artículo 2

El Director de la Oficina de Transbordos tendrá a su cargo las siguientes obligaciones:

- a) la dirección de la labor confiada a la Oficina, relativa a todas y cada una de las operaciones de recepción, entrega y encaminamiento de los despachos consignados a la misma;
- b) la formación detallada de las estadísticas del movimiento de despachos en tránsito;
- c) la formación de las cuentas trimestrales para cada País, de conformidad con lo dispuesto en el Convenio;
- d) la presentación a la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones de Panamá, de un estado trimestral con indicación de las cuotas contributivas que cada una de las Administraciones que hayan utilizado los servicios de la Oficina, deban reintegrar por concepto de gastos de sostenimiento de la misma;
- e) tener a su cargo la vigilancia directa de las tareas del personal de la Oficina, a quien impartirá las órdenes correspondientes para el debido cumplimiento de sus obligaciones;
- f) rendir semestralmente a la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones de Panamá un informe detallado de la labor realizada por la Oficina, con las observaciones precisas relativas a las deficiencias advertidas y la forma de subsanarlas; y
- g) arbitrar todas las medidas conducentes a la buena marcha de la Oficina.

Artículo 3

Los empleados de la Oficina tendrán como obligaciones las que fije el Director de la misma, en uso de la facultad que le acuerda el artículo precedente.

Artículo 4

El personal de la Oficina de Transbordos será el siguiente y percibirá la remuneración que en cada caso se indica:

- un Director con la asignación mensual de 1.680 francos oro;
- un Jefe de transbordos, con la asignación mensual de 1.320 francos oro;
- un Primer ayudante de transbordos, con la asignación mensual de 1.200 francos oro;
- un Secretario con la asignación mensual de 1.080 francos oro;
- un Segundo ayudante de transbordos, con la asignación mensual de 840 francos oro;
- un Mensajero con la asignación mensual de 360 francos oro.

Artículo 5

El personal a que se refiere el artículo anterior será designado según lo establecido en el artículo 108 del Reglamento de Ejecución del Convenio y no podrá ser destituido sino por mala conducta comprobada, deficiencia notoria en el servicio o en virtud de pena impuesta por sentencia judicial.

*Disponibilidades***Artículo 6**

Al anticipar, la Administración Postal de Panamá, conforme al artículo 113, párrafo 2, del Reglamento de Ejecución del Convenio, las cantidades necesarias para el servicio de la Oficina de Transbordos, verificará por mensualidades vencidas el pago de los sueldos del personal designado y suministrará al Director de la expresada Oficina los anticipos que éste solicite para cubrir los gastos de alquiler de local, como los de movilización del personal de la Oficina y el de peones, transporte, fletes, etc., de los despachos en tránsito. Estos anticipos serán legalizados por el Director de la Oficina, mensualmente, previa presentación de los comprobantes que acrediten los gastos verificados.

*Información***Artículo 7**

La Oficina Internacional de la Unión, comunicara anualmente a las Administraciones interesadas los datos estadísticos que suministre la Oficina de Transbordos, relativos al movimiento de esta Oficina, así como los informes de interés general suministrados por la mencionada Oficina.

En México, capital de los Estados Unidos Mexicanos, o los dieciséis días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y seis.

Uitgegeven de *achtentwintigste* oktober 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
BIESHEUVEL.